



Inhalt

Afghanistan: New Challenges for Afghanistan	1
Iran: Iranisches Steuerrecht	2
Editorial	3
Personalien	3
Pakistan: Pakistan's economic situation and business prospects	4
Saudi-Arabien: Neue Chancen für ausländische Unternehmen	6
Bfai: WissenWeltweit.bfai.de	7
Kurzmeldungen	8
G.C.C.: Women's education in the Gulf	11
Türkei: Turkey is emerging from a serious economic crisis	12
Deutsch-Türkischer Dialogkreis	13
Iran: New Prospects for Technical Co-operation between Iran and Germany	15
V.A.E.: Errichtung des Dubai International Financial Centre	16
Exporte/Importe der Bundesrepublik Deutschland in Oman, Saudi-Arabien und den V.A.E.	16
Irak: Tariq Aziz, Vizepremierminister des Irak, in Moskau	19
Förderung von Auslandsreisen im Nahen und Mittleren Osten	20
Türkei: Dervis: IMF coordinates	21
V.A.E.: Das Sponsorship Agreement am Beispiel der GmbH in den V.A.E.	22
Aktuelle Hinweise	24
Devisenkurse	24
Saudi-Arabien: Nachrichten	25
business page	26
Geschäftsfragen	26
Serviceleistungen	28
Mitgliedsantrag	28
Ein Mitglied stellt sich vor:	
AVG Abfall-Verwertungs-Gesellschaft GmbH	29
Impressum	30
Vorstand	30
Service für NuMOV-Mitglieder	30

Nah- und Mittelost-Verein e.V.
 Große Theaterstr. 1
 20354 Hamburg
 T.: 040-450 331-0
 F.: 040-450 331-31
 E-Mail: numov@numov.de
 Internet: <http://www.numov.de>

NEW CHALLENGES FOR AFGHANISTAN

US-\$ 4,5 billion international aid for Afghanistan 2002 - 2006

by Helene Rang

The economy of the Islamic state of Afghanistan is in a state of collapse. The past drought and famine, also the ban on opium production in Afghanistan, the massive displacement of population have exhausted what coping capacity was left among families and civil society. Key institutions, a central bank, treasury, tax collection, customs, statistics, civil service, law and order, judicial system have to be organised. Afghanistan at present must be considered the most miserable state in the world. Infrastructure (roads, bridges, irrigation, telecommunications, electricity) has been destroyed. The population in Afghanistan is estimated at present at 20 million (excluding refugees in Pakistan and Iran), Kabul's population is about 1.8 million.

On December 22, 2001, Hamid Karzai became the head of the interim administration and is leading 29 ministers. Sima Samat is among his deputies, a woman who has the post of a minister. Dr. Abdullah Abdullah is the foreign minister, Suhaila Seddiqi, a female minister is in charge of the health department. Mohammad Amin Farhang, who lived in Germany for several years, is back in Afghanistan and now in charge of Reconstruction.

The present government will be in power for only a few more months until the grand council, Loy Jirga, meets. At present there is some confusion about the area of responsibility of the 29 ministers. Nevertheless, there are signs for a positive



development which are promising.

The international donors conference, made up of some 82 countries and international organisations, agreed in Tokyo in mid January 2002 to provide some US-\$ 4.5 billion for the next four years.

The European contribution for this period amounts to some US-\$ 2.1 billion. Christopher Patten, Commissioner

for External Relations of the European Community, said that the sums pledged were impressive. He urged that speed and coordination were important now, and that the Afghanistan Interim Authority "should be in the driver's seat". He reiterated the UN-Secretary-General Kofi Annan's statement of the Tokyo conference that "we should be in this for the long haul."

The German contribution for this period of time amounts to some US-\$ 80 million. According to the German Minister of Economic Development and Cooperation, Heidemarie Wieczorek-Zeul, around 2/3 of the German aid should flow into bilateral projects in the field of infrastructure, like water, electricity, building of schools and projects which should promote women's position. The remaining amount will be channeled through the internationally administered funds, like the United Nations Development Programme (UNDP).

Hamid Karzai, the head of the interim government expressed his thanks for the support, which can be

to be continued on page 18

Iranisches Steuerrecht

Inkrafttreten des neuen Steuergesetzes

Verlässliche Quellen verbreiten die Meldung, dass der Wächterratt vor wenigen Tagen das neue Steuergesetz (offiziell: Änderungsgesetz zum Taxation Act von 1988) gebilligt habe. Mit Inkrafttreten zu Beginn des iranischen Jahres 1381 (21. März 2002) werden damit die Sätze sowohl bei der Einkommens- als auch bei der Unternehmensbesteuerung beträchtlich gesenkt. Das neue Steuersystem stellt eine Vereinfachung dar und beseitigt ein wesentliches Investitionshindernis, über das sich jahrelang vor allem ausländische Unternehmen zu Recht beklagt haben.

Körperschaftssteuer

Alle Körperschaften unterliegen einem einheitlichen Steuersatz von 25 v.H. (vorher bis zu 61 v.H.). Dies gilt

gleichermaßen für iranische und ausländische Unternehmen. In Iran registrierte Unternehmen werden auf der Grundlage ihrer Buchgewinne. Bemessungsgrundlage der Besteuerung ausländischer Unternehmen sind in den meisten Fällen (u.a. auch technische Zusammenarbeit und Ausbildung) 12 v.H. ihrer Vertragseinkünfte. Dadurch verringert sich die Steuerlast für solche Art von Verträgen von derzeit bis zu 26 v.H. auf 3 v.H. Das versteuerbare Einkommen ausländischer Unternehmen aus Lizenzgebühren soll zwischen 20 und 40 v.H. ihrer Einkünfte liegen. Details sollen später festgelegt werden.

Persönliche Einkommenssteuer

Der Spitzensteuersatz wurde von 54 v.H. auf 35 v.H. gesenkt und findet

Anwendung bei Jahreseinkommen von über Rial 1 Mrd. (nach einem einheitlichen Wechselkurs von US-\$ 1 = Rial 7.700 sind das US-\$ 129.870). Bis zu einem monatlichen Einkommen von Rial 1,3 Mio. (ca. US-\$ 169) gilt Steuerbefreiung. Alle Steuerabsetzungsmöglichkeiten wurden abgeschafft außer für Berufspendler, die außerhalb der Stadt wohnen, in der sie arbeiten ("out of town" allowance).

Inkrafttreten

Das Gesetz tritt mit Beginn des Jahres 1381 (21. März 2002) in Kraft. Die neuen Einkommenssteuersätze gelten bereits seit dem 16. Februar 2002. Die neuen Körperschaftssteuersätze finden erstmals für das am 21. März 2001 begonnene Geschäftsjahr Anwendung.

Editorial



Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Mitglieder des Nah- und Mittelost-Vereins,

Es gibt keine andere Region auf der Welt, in der es derzeit soviel Krieg und Spannungen gibt wie im Nahen und Mittleren Osten. Dies führt automatisch zu gravierenden Einschnitten in der wirtschaftlichen Zusammenarbeit. Gleichzeitig gibt es jedoch Länder in dieser Region mit enormem Wirtschaftswachstum und Entwicklungspotential. Dies sind vor allem die Öl und Gas produzierenden Länder, die darüber hinaus stetig ihre Industrien, z.B. die Petrochemie und Rohstoffherstellung, ausbauen. Sie nutzen ihre Wettbewerbsvorteile wie niedrige Preise für Energie und Arbeit sowie niedrige Transportkosten auf dem Seeweg.

Besonders hervorzuheben sind hier Saudi-Arabien, Katar und vor allem Iran. Die deutschen Exporte in den Iran haben sich im Jahr 2001 gegenüber 1999 mehr als verdoppelt. Relativ unbemerkt von der westeuropäischen Öffentlichkeit ist auch die Türkei dabei, ihre Finanzkrise durch gravierende Einschnitte in gewohnte Traditionen in den Griff zu bekommen und sich zu stabilisieren. Hier ist die sonst häufig kritisierte Zusammenarbeit mit World Bank und IMF erfolgreich.

In unserer Region zeigt sich also wieder einmal, wie dicht Licht und Schatten zusammenliegen können.

Für heute verbleibe ich
mit freundlichen Grüßen

Ihr

Werner Schoeltzke
Vorsitzender des Nah- und Mittelost-Vereins e.V.

Personalien

Sheikh Hamad bin Faisal bin Thani Al-Thani wurde in Doha, Katar, zum Minister für Wirtschaft und Handel ernannt. **Youssef Hussein Kamal**, der dieses Ministerium bisher in Personalunion leitete, ist weiterhin Finanzminister mit erweiterten Aufgaben.

Dr. Christoph Müller ist zum Leiter des Referats Sonderstab Afghanistan des Auswärtigen Amts ernannt worden. Er bekleidet weiterhin gleichfalls die Position des Referatsleiters Südasiens im Auswärtigen Amt.

Scheich Ahmed Fahd al-Sabah, kuwaitischer Informationsminister, wurde zum Interims-Minister für Erdöl in Kuwait ernannt. Er ersetzt **Adel al-Sebeih**, der nach einer Explosion einer Raffinerie von seinem Amt zurückgetreten war.

Your partner for success

What we offer:

- ▲ Extensive consultation
- ▲ Up to date information
- ▲ Support to co-operation
- ▲ Questions of market exploration
- ▲ Information about economic framework
- ▲ Analysis of business fields and enterprises
- ▲ Possibilities of promoting import and export
- ▲ Information about new projects and tenders
- ▲ Delegation trips to improve economic relations
- ▲ Contact fairs in Germany and the Near and Middle East region
- ▲ Looking after your interests
- ▲ Further education/training/lectures/seminars
- ▲ Exchange of experiences
- ▲ Forums on specific countries
- ▲ Written information:
 - Hotline
 - Bi-monthly magazine "Economic Forum of the Near and Middle East" (Wirtschaftsforum Nah- und Mittelost)
 - Circulation of information
 - Economic Handbook of Near and Middle East countries

NAH- UND MITTELST-VEREIN E. V.

GERMAN NEAR AND MIDDLE EAST ASSOCIATION

Founding member of the North-African/Near and Middle East Initiative of the German Economy (Nordafrika/Nah- und Mittelostinitiative der Deutschen Wirtschaft)

Coordination Office of the Federation of European Near and Middle East Business Associations

Große Theaterstraße 1, D-20354 Hamburg, Germany

Tel: +49-(0)40-450331-0, Fax: +49-(0)40-450331-31

<http://www.numov.de>, e-mail: numov@numov.de

Pakistan's economic situation and business prospects

by H.E. Asif Ezdi

The present Government, which came into power in October 1999, set for itself a domestic agenda focusing on economic revival, poverty alleviation and political restructuring with the aim of introducing a stable democratic system of government. The Supreme Court, the highest judicial organ in the state, gave the President three years for the holding of parliamentary elections. This three-year period will come to an end in October 2002 and elections to the national Parliament and the provincial legislatures will be held by this date.

On the economic front, the present Government has been vigorously pursuing a combination of stabilisation and structural reform programmes during the past two and a half years. The stabilisation policy aims at restoring macro-economic stability, primarily by reducing fiscal and current account deficits, while the structural reforms aim at laying the foundations of sustained growth by removing the structural bottlenecks.

Considerable progress has been achieved in the last two years in achieving fiscal discipline. The fiscal deficit, which averaged 7.0 per cent of the GDP in the 1990s, was reduced to 5.2 per cent last year. This has had a salutary impact on annual debt servicing, which had grown at an annual rate of 19 per cent during 1990-99. In the last two years, the rate of growth of debt servicing has been brought down to close to zero (0.4 per cent). This has released resources for poverty reduction and for the social sector programmes.

The current account deficit or deficit in external account, which averaged almost 5 per cent of the GDP during 1990-99, has now been reduced to an average of 2.0 per cent in the last two years. Consequently, our external debt, which rose from \$ 22 billion in 1990 to \$ 38 billion in 1999 - an average annual growth rate of more than 6 per cent - has remained flat over the last two years.

Yet another benefit of the stabilisation policy has been the sharp reduction in inflation, which used to hover around double-digit figures during most of 1990s. It has now been reduced to less than 3 per cent.

In tandem with the stabilisation policy, a series of structural reform measures have been adopted. These include: tax reforms, trade and tariff reforms, deregulation of prices,



H.E. Asif Ezdi, Ambassador of the Islamic Republic of Pakistan to the Federal Republic of Germany

financial sector reforms, fiscal transparency, improved governance and poverty alleviation. These policies have yielded positive results, especially in the form of higher tax revenues and increased exports. Tax collection has increased at an average rate of more than 13 per cent over the last two years, as against an average of less than 5 per cent during the previous three years. Exports, which had stagnated at around \$ 8 billion for six years, reached \$ 9.2 billion in 2000-01.

The Government's economic revival policies have laid the foundations for sustained high growth. The key features of the medium-term framework prepared by the Government for the period 2001-02 to 2003-04 include the following: taking the economy to a growth rate of between 5.2 to 5.5 per cent, while keeping the inflation at about 4 per cent; increasing investment from last year's level of about 15 per cent of GDP to 17 per cent; reducing the fiscal deficit to 3.2 per cent of GDP and the current account deficit to 1.3 per cent; and building the gross foreign exchange reserves to \$ 6 billion.

The current fiscal year is the first of the medium-term programme. Given the slowdown in the global economy, the Pakistan economy has done reasonably well in the first half of the current fiscal year that ended in December 2001. The foreign exchange reserves rose to \$ 4.8 billion. The exchange

rate not only remained stable but also strengthened. The rate of inflation (2.6 per cent) is the lowest in the last three decades. Overseas remittances have increased. The stock market remains bullish, reflecting improvements in the economic fundamentals. The country's credit ratings have improved.

At the same time, some sectors have been adversely affected by the post-eleventh September developments. These include tax revenues, industrial production, exports, imports and the privatisation programme. We hope these difficulties are temporary and would not affect our medium-term goal of reviving economic activity and restoring macro-economic stability.

One of the consequences of the post-September developments has been that the international community has been made aware of Pakistan's key role in assuring the peace and stability of the region. The Government has also demonstrated that it is both able and willing to fulfil its responsibilities in this regard. In keeping with Pakistan's long-standing opposition to terrorism in all its forms and manifestations, the Government decided last year to join the international coalition against terror. This decision and the broad support it received from the people of Pakistan helped correct some of the misperceptions about the country. The decisions announced by the President in January 2002 to crack down on extremist groups in the country have further improved the prospects for economic upturn and for increased economic interaction with the industrialised countries.

In the aftermath of eleventh September, economic sanctions imposed by some Western countries in previous years have been lifted and political and economic support from the major industrialised countries, including USA, EU and Japan, has improved. We have received substantial economic assistance to offset our budgetary loss, as well as support for our balance of payments. Debt rescheduling by the Paris Club has provided substantial debt relief. Through this debt rescheduling, Pakistan will be saving \$ 2.7 billion in three years (2000-01 to 2003-04) and more in subsequent years. Pakistan has also been received a three-year Poverty Reduction and Growth Facility (PRGF) from the IMF.

to be continued on page 6

Neue Chancen für ausländische Investoren in Saudi-Arabien

Saudi-Arabien will weitere Sektoren für ausländische Investoren öffnen. S.K.H. Kronprinz Abdullah bin Abdulaziz Al-Saud sagte auf einem internationalen Landwirtschaftsforum im Januar 2002 in Riad, dass das Königreich die Entscheidung getroffen habe, Garantien und Einrichtungen für Investitionen in allen Sektoren bereitzuhalten. Prinz

Abdullah bin Faisal bin Turki, Gouverneur der Saudi Arabian General Investment Authority (SAGIA), erwartet schon bald in Kooperation mit dem privaten Sektor und den Ministerien abgestimmte Änderungen an der sogenannten Negativliste, die diejenigen Bereiche auflistet, die von ausländischen Investitionen ausgenommen sind. Jedoch soll die

Liberalisierung der saudischen Wirtschaft weiterhin in "vorsichtigen Schritten" vorgenommen werden.

NuMOV-Mitglieder können unter **Fax 040 - 450 331 31** die Negativliste, den Foreign Investment Act und die Regulation of the Foreign Investment Act anfordern.

Pakistan's economic situation and business prospects

continued from page 4

An outward-looking industrial strategy with continuing and consistent emphasis on liberalisation, deregulation, and privatisation has created profitable opportunities for both local and foreign businessmen and investors. Pakistan's investment policy has been formulated to create an investor-friendly environment, especially for direct foreign investment, by offering fiscal and tariff concessions, providing comprehensive facilitation services and ensuring security of investment. With the removal of sanctions, the investment environment has been further improved.

Export Processing Zones extending various facilities and incentives to the investors have been set up. Foreign investors are allowed participation in industrial projects on 100 percent equity basis, without any permission of the government. Full repatriation of capital, capital gains, dividends and profits, is allowed. Laws are being amended to enhance the protection of intellectual and industrial property rights in conformity with WTO agreements. Previously, only the manufacturing sector was open to foreign investment. Now, most other economic sectors are also open for foreign involvement, including manufacturing (in particular textiles, leather products, electrical appliances and chemicals and pharmaceuticals), hydroelectric power, transport and communications, agriculture, oil and gas, infrastructure, information technology and social services.

With a population of 140 million, Pakistan is the seventh most populous country of the world. Skilled and semi-skilled labour force is available on highly competitive terms. The financial sector is well-developed. The Government is working to bring interest rates down to encourage local and foreign investment. Steps are also being considered, through a stable political structure, to ensure that economic policies will remain consistent and constant.

Pakistan's geographic location gives it a special position in relation to the economic development and prosperity of the entire region. Pakistan is a member of the Economic Cooperation Organization (ECO) - which comprises Pakistan, Iran, Turkey, Afghanistan and six countries of Central Asia and Caucasus - and the South Asian Association for Regional Cooperation (SAARC). The markets of the landlocked countries of Afghanistan and the Central Asian Republics can be effectively and conveniently serviced from Pakistan.

The Government is working towards creating more room for private initiative and investment by further reducing the area of commercial activity of public sector organisations. We will allow liberal access to our markets in accordance with the WTO regime. We have also received reciprocal access from our trading partners. Import duties have already been lowered and will be lowered further in line with the aim of integrating our economy globally.

Under an agreement signed by Pakistan and the European Commission in October 2001, the EU has raised the import quotas for Pakistani textiles by 15 per cent in exchange for Pakistan's commitment to reduce the rate of duty for EU imports into Pakistan for 2002 by 5 per cent as compared to 2001. At the same time, the Commission agreed to recommend to the European Council to include Pakistan in the list of countries which qualify for incentives related to drug eradication under the EU's Generalised Scheme of Preferences*. An agreement for increase of Pakistan's textile quotas to the United States is also being negotiated.

Germany has traditionally been one of the most important economic partners of Pakistan: in development assistance, trade and investment. This partnership, which had been somewhat adversely affected by developments in 1998 and 1999, has now been fully restored. During his visit to Pakistan in October 2001, Chancellor Schröder emphasized that Pakistan has a key role to play in the stability of the entire region. He also assured Pakistan of Germany's political and

economic support in order to enable Pakistan to play that role effectively.

German bilateral official development assistance has been resumed and is being intensified. Government negotiations on economic cooperation were held in Bonn in December 2001 after an interval of four years. Besides bilateral cooperation, Germany has been supportive of Pakistan's requests for assistance, including debt relief, from multilateral financial institutions like the IMF and the World Bank.

On his visit to Pakistan, Chancellor Schröder lifted the previous limit of DM one million for credits of less than one year for Hermes guarantees. For credits of more than one year, an upper limit of DM 100 million was set up.

The Governments and businessmen from both sides are currently working together to intensify mutually beneficial interaction between the private sectors. A Pakistan Business Day held in Berlin in September 2001 showed a strong mutual interest in expanding economic ties between the private sectors. During the current year, another meeting of businessmen from the two sides is being planned. On the German side, this will have the support of the BDI, DIHK and NUMOV. From Pakistan as well, leading businessmen and business organizations will be participating. The DIHK is also considering a request by Pakistani businessmen for the establishment of a German-Pakistan Chamber of Commerce in Pakistan that could act as a catalyst in promoting trade and investment.

The year 2002 promises to be a fruitful year for the expansion and intensification of Pakistan-German business ties. The Pakistan Embassy in Berlin is ready to work with the German Government and private sector in strengthening this partnership.

H.E. Asif Ezdi is Ambassador of the Islamic Republic of Pakistan to the Federal Republic of Germany

wissenweltweit.bfai.de

Erstmals Einladung von NuMOV-Mitgliedern in die Bundesagentur für Außenwirtschaft (bfai) in Köln

von Bernhard Wille

"Wir brauchen Informationen, um Geschäftsrisiken einschätzen zu können" - so leitete Wilfried H. Graf, Mitglied des Vorstands der Arab Bank AG und ebenso Mitglied des Vorstands des Nah- und Mittelost-Vereins, die Veranstaltung ein, zu der die Bundesagentur für Außenwirtschaft (bfai) erstmalig Mitglieder des NuMOV eingeladen hatte. Als Servicestelle des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie versteht sich die bfai als Lieferant von Außenwirtschaftsinformationen. Die Veranstaltung stieß auf außerordentlich hohe Resonanz.



von links nach rechts: Franz Reichwein, bfai-Korrespondent in Dubai, Wilfried H. Graf, Mitglied des Vorstandes des Nah- und Mittelost-Vereins e.V. und Mitglied des Vorstandes der Arab Bank AG, Frankfurt, Dr. Gerd Herx, Direktor der bfai, Prof. Dr. Hilmar Krüger, Leiter des Referates Ausländisches Wirtschafts- und Steuerrecht, bfai, Alexander Hirschle, Leiter der Stabsstelle Serviceverbund Außenwirtschaft, bfai, Dr. Reinhard Kopka, Leiter des Referates Projekte; Auslandsausschreibungen, bfai

Dr. Gerd Herx, Direktor der bfai, betonte, dass 160 Mitarbeiter der Zentrale in Köln und ein weltweites Netz von Korrespondenten den Informationsfluss gewährleisten. Während in den vergangenen Jahren makroökonomische Themen im Vordergrund der Berichterstattung gestanden hätten, seien die Korrespondenten vor Ort mittlerweile auf einzelne Branchen

das Thema "Rechtsfragen im Geschäftsverkehr mit Partnern im Nahen und Mittleren Osten" dar, denn in der Region existierten höchst unterschiedliche Rechtsordnungen. Dr. Reinhard Kopka machte in seinem Referat die Möglichkeiten deutlich, die sich durch Informationen der bfai über internationale Projekte, Investitions- und Entwicklungsvorhaben sowie internationale Ausschreibungen für deutsche Unternehmer ergeben. Alexander Hirschle stellte das Außenwirtschaftsportal iXPOS vor, ein Gemeinschaftsprojekt der wichtigsten Akteure der deutschen



von links nach rechts: Dr. Gerd Herx, Direktor der bfai, Martin Kalhöfer, Leiter des Referates Nah- und Mittelost / Afrika, bfai, Prof. Dr. Hilmar Krüger, Leiter des Referates Ausländisches Wirtschafts- und Steuerrecht, bfai

Außenwirtschaftsförderung auf Initiative des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie. Ausführliche Online-Informationen seien hier unter anderem über Termine und Veranstaltungen, Finanzierungen und Rechtsfragen sowie über den jeweiligen "Markt des Monats" erhältlich.

www.iXPOS.de

www.bfai.de

spezialisiert - Marktprognosen, Trends und Kontaktanschriften ermöglichten deutschen Unternehmern eine Analyse des für sie relevanten regionalen Marktes, berichtete Martin Kalhöfer in seinem Referat über die Aufgabenschwerpunkte der bfai in der Region Nah- und Mittelost. Nach Auskunft des bfai-Korrespondenten in Dubai Franz Reichwein sind deutsche Unternehmen vor Ort sehr aktiv: Bei der "Big 5", der Industriemesse in Dubai mit internationaler Bedeutung, seien mittlerweile mehr deutsche als lokale Aussteller anzutreffen. Er monierte allerdings, deutsche Firmen seien zu sehr auf die Lieferung spezifischer Produkte fixiert, während von ihren arabischen Partnern schlüsselfertige Lösungen erwartet würden. "Ein weites Feld" stellt nach Auffassung von Prof. Hilmar Krüger



von links nach rechts: Hans-Dieter Spohn, Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie, Klaus Rosenbrock, Babcock Borsig Power GmbH, Joachim Donath, M.G. International Transports GmbH

Alle Vorträge zu dieser Veranstaltung können NuMOV-Mitglieder beim NuMOV (E-Mail: numov@numov.de) oder bei der Bundesagentur für Außenwirtschaft (bfai) anfordern: E-Mail: Presseinfo@bfai.de, Fax: 0221/ 2057-212/ -262/ -275, Telefon: 0221/ 2057-271

ÄGYPTEN

Bau eines Museums

Internationale Architekten sind eingeladen, sich bis zum 7. April für einen Wettbewerb anzumelden. In der Nähe der Pyramiden von Gizeh soll ein Museum gebaut werden. Der Projektumfang wird auf US-\$ 350 Mio. geschätzt. Gefördert wird das Projekt von der UN Education, Scientific & Cultural Organisation (UNESCO). Eine Fläche von 50 ha soll bebaut werden, 150.000 Exponate aus dem Nationalmuseum und aus anderen Museen des Landes sollen dort ausgestellt werden. Eine internationale Jury wird bis Ende August 2002 20 Entwürfe aussuchen. Die drei besten Entwürfe werden im Juni 2003 bekanntgegeben.

Gaslieferungen

Die Regierung verhandelt mit ausländischen Firmen über einen Zahlungsaufschub für Gaslieferungen. Ägypten hat sich verpflichtet, festgelegte Mengen an Gas in Devisen zu kaufen oder gegen Rohöl zu tauschen.

Senkung der Zölle auf Zwischenprodukte und Investmentgüter

Zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der heimischen Industrie will die Regierung die Zölle auf Zwischenprodukte und Investmentgüter senken. Die Zölle von 68 Warengruppen wurden bereits gesenkt und von 28 angehoben. Die Senkungen liegen bei 5 bis 10 %. Die Erhöhungen betreffen Industrieware, die auch in Ägypten hergestellt wird.

Türkische Wirtschaftsdelegation

Der ägyptische Premierminister Atef Ebeid traf im Februar 2002 mit einer hochrangigen türkischen Wirtschaftsdelegation zusammen, die in Ägypten rund US-\$ 100 Mio. zur Errichtung einer Freihandelszone investieren will.

Transportsektor

Für den Transportsektor in Ägypten hat die ägyptische Regierung einen Plan veröffentlicht, nach dem in den Jahren 2002 - 2007 rund EGP 25 Mrd. investiert werden sollen, davon 5,7 Mrd. für den Straßenbau, 6,4 Mrd. für die Eisenbahnen, 3,8 Mrd. für die Wasserinfrastruktur, 5,9 Mrd. für den Luftverkehr und 3,2 Mrd. für den Bau eines neuen Metro-Untergrundsystems.

IRAK

US-Dollar stieg um 17,5% gegenüber dem ID

Aufgrund der wachsenden Spannungen zwischen den USA und dem Irak hat der irakische Dinar an Wert gegenüber dem US-Dollar verloren. Der Kurs auf dem freien Markt liegt nun bei ID/US-\$ 2.350.

Irak als wichtiges Handelsland

Irak hat seine Handelspositionen in der Region weiter verbessert. Laut aktuellen Zahlen der

WTO gehört der Irak zu den zehn wichtigsten Handelsländern im Nahen und Mittleren Osten. Als Exportland rangiert der Irak auf dem sechsten, als Importland auf dem fünften Rang.

IRAN

Iran nimmt Gasexport wieder auf

Ende Januar 2002 wurde der Erdgasexport in die Türkei aufgenommen. Die Gaslieferung war im Rahmen eines 1996 unterschriebenen Vertrags für Ende 1999 geplant. Auf amerikanischen Druck kam es zu einer Verzögerung. Der auf über US-\$ 20 Mrd. geschätzte Vertrag sieht die Lieferung von 228 Mrd. Kubikmetern Gas über die nächsten 25 Jahre vor, beginnend mit jährlich 3 Mrd. Kubikmetern und auf 10 Mrd. Kubikmeter im Jahr 2007 ansteigend. Schätzungen zufolge wird die Nachfrage nach Erdgas in der Türkei innerhalb der nächsten 20 Jahre um das Sechsfache steigen. Der Iran, der über die weltweit zweitgrößten Erdgasreserven verfügt, ist interessiert, über die Türkei als Transitroute Erdgas nach Europa zu exportieren. Iran lieferte bis zur islamischen Revolution 1979 Erdgas auch in die ehemalige Sowjetunion.

Neuer Flughafen Teheran wird vorbereitet

Der Imam Khomeini International Airport (IKIA), der 30 km südlich von Teheran liegt, wird voraussichtlich Mitte dieses Jahres die Arbeit aufnehmen. Mit einer anfänglichen Kapazität von jährlich 12 Mio. Fluggästen und 200 000 t Kargo soll er den gegenwärtigen Flughafen Mehrabad ersetzen. Die Kapazität des Flughafens kann später ausgeweitet werden, so dass der Flughafen jährlich 40.000 Fluggäste und 700.000 t Kargo abfertigen kann. Der Hauptprojektberater ist die französische Aeroports de Paris. Der Bauauftrag für das schlüsselfertige Projekt wird durch die einheimische private Kayson durchgeführt.

Neuer Wechselkurs für das neue iranische Jahr 1381

Ein parlamentarischer Komitee hat kürzlich die Einführung eines einheitlichen Rial-Wechselkurses mit Beginn des neuen Budgets (21.03.2002) beschlossen. Der von der Regierung vorgeschlagene Wechselkurs von US-\$ 1 = 7 700 Rial wurde vom Komitee bestätigt. Zurzeit existieren noch drei unterschiedliche Rial-Wechselkurse. Der Rial wird durch ein "managed floating" geregelt, d. h. Interventionen der Zentralbank zur Stabilisierung des Rial werden weiterhin betätigt. Der Rialkurs wird künftig durch die Höhe der Einnahmen, die Währungsreserven sowie Angebot und Nachfrage im Inland bestimmt. Der Rial ist weiterhin nicht frei konvertierbar.

Anteile an der Fluggesellschaft Iran Air sollen verkauft werden

Die Regierung hat kürzlich dem Roads & Transport Ministry vorgeschlagen, 46% der Anteile der Fluggesellschaft Iran Air an den privaten Sektor zu veräußern. Dies ist der erste

Schritt zur Teilprivatisierung der Iran Air. Der dritte Entwicklungsplan sieht den Verkauf von 49% der Anteile der Iran Air an der Teheraner Börse vor. Der Verkauf soll den Erwerb von weiteren dringend benötigten Flugzeugen finanzieren.

JEMEN

Erweiterung von Marib Raffinerie geplant

Die amerikanische VECO Corporation bereitet gegenwärtig eine Studie über die Überholung der Raffinerie Marib im Nordosten Jemens vor. Im Rahmen der Studie ist eine Verdoppelung der Kapazität auf 20 000 b/d vorgesehen. Die Raffineriekapazität im Jemen soll ausgebaut werden. So soll auch die Raffinerie Aden erweitert werden. Es existieren auch Pläne für den Bau von neuen Raffinerien.

JORDANIEN

Neue Regierung wird gebildet

Die Regierung ist zurückgetreten, und Premierminister Ali Abu Ragheb hat daraufhin ein neues Kabinett zusammengestellt. Auf Wunsch des Königs Abdullah soll die Wirtschaft wachsen und der Lebensstandard noch vor den Parlamentswahlen in diesem Jahr steigen.

Al-Hussein Bin Abdullah II - Industriegebiet

Das Industriegebiet (HUIE) im Süden des Landes, in der Nähe des Toten Meeres gelegen (Gesamtfläche 185,6ha), verfügt über ein komplettes Netzwerk und ausgebaute Infrastruktur. Alle dort zu erwartenden und getätigten Investitionen im Bereiche der HUIE werden mit finanziellen Vorteilen und Steuervorteilen angereizt. Die Regierung der USA hat das Gebiet HUIE als bevorzugtes Industriegebiet "Qualifying Industrial Zone" (QIZ) zertifiziert. Investoren im QIZ-Gebiet erhalten die einmalige Möglichkeit, im Rahmen von Steuerbefreiung und Quotenbefreiung Direktzutritt zum US-Markt zu erhalten.

Wirtschaftsplan 2002

Der Jordan Investment Board Plan für das Jahr 2002 sieht Investitionen im Wert von EUR 1,6 Mrd. vor, davon sind EUR 1,2 Mrd. neue Investitionen. Zusätzliches Kapital wird bereitgestellt für Investitionen in erfolgsversprechenden Bereichen wie Tourismus, Industrie am Toten Meer, Stoffe, Bekleidung, Bergbau und Pharmaindustrie.

KATAR

Vereinbarung mit Spanien

Katar und Spanien haben eine Vereinbarung getroffen, um gegenseitig den Handel und den Tourismus zu fördern. Die Entwicklung von Golf-

Resorts und die spanische Technologie im Bereich Entsalzungsanlagen für Katar sind Schwerpunkte der Vereinbarung.

KUWAIT

Gewinnsteigerung bei Mobile Telecommunications (MTC)

Kuwaits größtes Mobilfunkunternehmen konnte 2001 einen Gewinnzuwachs von 14 % verzeichnen. Laut MTC stiegen die Einnahmen im vergangenen Jahr auf KD 79.564 Millionen (US-\$ 258 Millionen). Einen großen Teil davon, nämlich KD 14.243 Millionen, macht der an das Unternehmen überwiesene Anteil an den Entschädigungszahlungen des Irak aus, die für die während der Kuwait-Invasion in den 90er Jahren entstandenen Schäden erfolgen.

Zweites Erfolgsjahr für Equate

Die Gewinne für das Jahr 2001 belaufen sich für das Unternehmen Equate Petrochemie auf US-\$ 110 Millionen. Der positive Trend des Vorjahres (Gewinn: US-\$183 Millionen) konnte damit, trotz sinkender Weltmarktpreise für Ethylen Glykol und Polyethylen im zweiten Halbjahr 2001, fortgesetzt werden. Das Unternehmen ist ein Joint Venture zwischen dem amerikanischen Unternehmen Dow Chemical und Kuwaits Petrochemical Industry Company (PIC).

Ausschreibungsverfahren außer Kraft gesetzt

Die Kuwaiter Regierung hat auf Drängen des Parlaments ein beschleunigtes Ausschreibungsverfahren durch ein Gremium des Elektrizitätsministeriums wieder außer Kraft gesetzt. Das Gremium war gegründet worden, um die langwierige Prozedur des Central Tender Committee (CTC) bei Projekten zum Bau von Elektrizitätswerken zu umgehen. Kuwait benötigt dringend Elektrizität, um drohenden Stromausfällen im kommenden Sommer zu entgehen. In dem Streit ging es besonders um eine Gasturbine, über deren Bau bereits Gespräche mit Siemens, General Electrics und Mitsubishi geführt worden waren. Das Projekt hat einen Wert von bis zu US-\$ 400 Millionen. Das CTC schreibt vor, die Projekte an den günstigsten Anbieter zu vergeben. Diese Praxis ist seit einer Explosion in einer kuwaitischen Raffinerie in der vorigen Woche umstritten.

LIBANON

Handelsabkommen mit der EU wurde unterzeichnet

Die EU hat mit dem Libanon ein Handelsabkommen unterzeichnet. Vor kurzem hatte die EU mit Algerien ein ähnliches Abkommen unterzeichnet, jetzt steht sie mit Syrien in Verhandlung. Mit diesen Abkommen versucht die EU ihre Vision einer Mittelmeerfreihandelszone umzusetzen. Bis 2010 soll das Ziel erreicht werden. Der EU-Präsident hat zudem die Einführung einer

Regionalbank vorgeschlagen, um die Beziehungen zwischen der EU und den Mittelmeerländern zu stärken. Dies ist aus verschiedenen Gründen nicht ganz unproblematisch. Zum einen belastet der Konflikt zwischen den Palästinensern und Israel die umliegenden Länder, zum anderen sind Bürokratie, Grenz- und Zollkontrollen, mangelnde Infrastruktur und schwacher Privatsektor ein großes Hindernis. Das Abkommen mit dem Libanon lässt aber hoffen, denn dadurch werden sämtliche Zölle für Landwirtschaftserzeugnisse abgeschafft.

Bauprojekte werden wieder aufgenommen

Die Ratsversammlung für Entwicklung und Aufbau "Council for Development and Reconstruction (CDR)" will einige Bauprojekte, die lange auf Eis gelegen hatten, wieder in Angriff nehmen.

Bau eines 56 km langen Kanals

Die CDR plant bis Mitte 2002 eine internationale Ausschreibung über den Bau des 56 km langen Oraoun-Kanals. Mit dem Wasser des Flusses Litani sollen 15.000 ha Ackerland bewässert werden. Dieses US-\$ 580 Mio. teure Projekt ist eines der zwei größten Projekte im Libanon. Begonnen wurde dieses Wasserverteilungsprojekt mit dem Staudamm Oraoun in den 50er Jahren des letzten Jahrhunderts.

OMAN

Wiederaufbereitungsanlage für Brauchwasser

Der Start für den Bau einer Anlage zur Wiederaufbereitung von Brauchwasser in Muscat, der ursprünglich für Juli 2001 geplant war, wurde nun auf voraussichtlich 2002 verschoben, nachdem einer der internationalen Geldgeber seine Teilnahme an dem Projekt abgesagt hatte. Auch die BankMuscat, Omans größte Bank, hatte ihre Zusage, sich mit 5% an der Finanzierung des Projekts zu beteiligen, zurückgezogen. Bei der Aufbereitungsanlage handelt es sich um ein Projekt des privaten Sektors mit einem finanziellen Volumen von US-\$ 597 Millionen.

Aktien der BankMuscat

Aktien der BankMuscat werden ab März auch an der Bahrainer Börse gehandelt. Die - in Hinsicht auf Vermögenswerte - größte Bank Omans hatte vor kurzem die Aktivitäten der Amro Bank (ABN) in Bahrain übernommen. Bahrain wird damit, nach Bangalore, zum zweiten Tätigkeitsfeld der MuscatBank im Ausland

Cooperation on tourism with Syria

Oman's deputy prime minister for the cabinet affairs Fahd Bin Mahmoud al-Saeed met Syrians minister of tourism Saad Allah Agha al-Qalaa in Muscat. The two sides signed a memorandum on tourism cooperation between Syria and Oman. The memorandum states to encourage joint cooperation in the area of tourism promotion and investment.

PAKISTAN

Privatisierung der PSO geplant

Im Rahmen des Privatisierungsprogramms ist geplant, die Pakistan State Oil (PSO), die größte Öl-Marketing-Company Pakistans, im Februar 2002 Investoren anzubieten. Dabei soll nach Aussage des Privatisierungsministeriums auf eine Teilung der Firma verzichtet werden.

SAUDI-ARABIEN

Private Investitionen im Energiesektor

Als weiteren Schritt zur Privatisierung des Energiesektors wird Saudi-Arabien in nächster Zeit Gespräche über private Investitionen führen, um seine Expansionspläne finanzieren zu können. Das Königreich benötigt bis 2023 geschätzte 50.000 Megawatt und zusätzliche 37.000 km Übertragungskabel zur Schaffung eines nationalen Verteilernetzes. Zu diesen Gesprächen sollen internationale und saudische Unternehmen eingeladen werden.

Neue Entsalzungsanlagen

Saudi-Arabien plant den Bau zwanzig neuer Entsalzungsanlagen, um den durch das Bevölkerungswachstum bedingten steigenden Bedarf an Frischwasser zu decken. Die Nachfrage wächst zur Zeit jährlich um durchschnittlich 2,6% und soll 2020 bei 3,1 Mrd. Kubikmetern liegen. Saudi-Arabien hat bereits für den Betrag von US-\$ 18,7 Mrd., in dem die Bedienungs- und Erhaltungskosten enthalten sind, dreißig Entsalzungsanlagen errichtet.

Fokus auf den irakischen Markt

Seit 1999 hat Saudi-Arabien den Handel mit dem Irak unter dem Oil-for-Food Programm der UNO wieder aufgenommen. Saudische Geschäftsleute sollen jetzt verstärkt durch Teilnahme an Messen ihren Fokus auf den irakischen Markt richten. Die Handelsbeziehungen sollen durch die Öffnung eines Grenzüberganges zwischen Saudi-Arabien und dem Irak intensiviert werden.

Abwasserprojekte

Das Makkah Sewage and Water Department hat neue Abwasserprojekte für Mekka und Jeddah in Höhe von US-\$ 266,7 Mio. genehmigt. Die Projekte umfassen unter anderem den Bau von Kläranlagen sowie einer Hauptentwässerungsleitung zur Verbindung von Pumpstationen in Jeddah.

Straßen- und Dammbauprojekte

Das Budget des laufenden Jahres weist Ausgaben in den Sektoren Transport und Kommunikation in Höhe von SAR 6,5 Mrd. aus, die insbesondere dem Straßenbau zugute kommen sollen. Weiterhin sollen der Verbesserung des Eisenbahnnetzes, der Häfen und der Flughafenanlagen Mittel zufließen. Rund SAR 3 Mrd. wurden für Wasserprojekte, u.a. für den Bau von Staudämmen, an das Ministerium für Landwirtschaft und Wasser vergeben.

SYRIEN

Freigabe von neuen Feldern zur Öl- und Gasgewinnung

Neue Berichte lassen befürchten, dass die Ölvorkommen in den nächsten 10 Jahren erschöpft sein könnten. In den letzten 5 Jahren ist die Ölproduktion stark zurückgegangen. 2001 wurden nur noch 530.000 t pro Tag gefördert, 1995 waren es noch 600.000 t pro Tag. Aufgeschreckt durch die Vorstellung, Syrien könnte zu einem Energie-Importeur werden, will die Regierung neue Felder zur Öl- und Gasgewinnung freigeben. So überlegt die Regierung, fünf neue Erdgasfelder in der Gegend um Palmyra freizugeben. Im September haben TotalFinaElf und Conoco eine Anlage zur Gassammlung und -veredelung in Deir al-Sour fertiggestellt. Im Dezember wurde ein Vertrag zur Lieferung von 64 Mio m³ Erdgas an das Kraftwerk Beddawi im Norden Libanons unterschrieben. Ende November wurde ein Abkommen mit dem Irak zum Bau einer Pipeline unterzeichnet. Durch diese Pipeline soll irakisches Erdöl zur Mittelmeerküste für den Export fließen. Berichten zufolge sollen 200.000 Barrel Öl pro Tag durch die 1300 km lange Pipeline von Kirkuk zum Hafen von Bania fließen. Beide Länder haben derartige Berichte dementiert.

Neues Verkehrsnetz wird geplant

Das Transportministerium arbeitet an Plänen, Herr über das Verkehrschaos in Damaskus zu werden. Die französische Beraterfirma BCEOM führt eine Machbarkeitsstudie durch, ob das alte U-Bahnnetz-Projekt wieder aufgenommen oder ein Straßenbahnnetz gebaut werden soll. Die staatliche Gesellschaft für Elektrizitätserzeugung und -verteilung PEEGT will US-\$ 326 Mio. für Instandsetzungsarbeiten an Kabeln und Verteilstationen wie auch Neubauten bereitstellen. Die Arbeiten sollen 2005 abgeschlossen sein. Wenig Fortschritte sind hinsichtlich des Wasserprojektes gemacht worden. Die Wasserleitung wird von der Quelle in Fijeh an der Mittelmeerküste durch bergiges Gebiet nach Damaskus führen. Es ist das ehrgeizigste Ingenieurprojekt in Syrien.

Bilaterale Beziehungen mit dem Iran

Bashar al Assad, der syrische Präsident, traf vor wenigen Tagen mit dem iranischen stellvertretenden Präsidenten Muhammad Rida Aref und einer iranischen Delegation in Damaskus zusammen. Hauptziel ist die Vertiefung der bilateralen Beziehungen zwischen den beiden Ländern.

TÜRKEI

Weitere US-\$ 16 Mrd. für die Türkei

Der Internationale Währungsfonds (IWF) bestätigte mit einem positiven Votum am 4.

Februar 2002 die Vergabe eines weiteren Kredits über US-\$ 16 Mrd. an die Türkei. Dieser soll im Jahr 2004 auslaufen. Die Vereinbarung gewährt der Türkei eine sofortige Kreditauszahlung über US-\$ 9 Mrd., die an Reformbedingungen u.a. im türkischen Bankensektor gebunden sind.

Starker Textilsektor

Die Türkisch-Griechische Handelskammer gab bekannt, dass der Export im Bereich Textil- und Fertigbekleidung in 2001 einen Betrag von US-\$ 10 Mrd. erzielt hat. Dies stellt eine Steigerung von 1,1% im Vergleich zum Vorjahr dar. Die Exportrate, die insgesamt 9,5% beträgt, wurde nicht negativ von den Ereignissen im September 2001 beeinflusst.

Ausschreibung für BTC-Pipeline

Das Türkische Pipeline Transport Unternehmen Botas hat 13 internationale Firmen zu der Ausschreibung eingeladen, die sich auf den Teil der BTC-Pipeline (Baku-Tiflis-Ceyhan) bezieht, dessen Konstruktion auf türkischem Boden installiert werden soll. Die dafür vorgesehenen Firmen kommen aus Deutschland, Japan, Italien, Spanien, Großbritannien und der Türkei selbst

Griechenland investiert in Türkei

Etwa 60 griechische Unternehmen planen laut Handelskammer Izmir, in der Türkei zu investieren. Die griechische Nationalbank hat den Unternehmen für die Investitionen in der Türkei US-\$ 500 Mio. zugeteilt. Es wird erwartet, dass das Handelsvolumen zwischen den Nachbarländern in den kommenden Jahren, begünstigt durch vermehrte Kooperationen und Teilhaberschaften, beträchtlich steigen wird.

V.A.E.

Neues Gesetz gegen "Geldwäsche"

Das Gesetz, das am 23. Januar 2002 durch den VAE-Präsidenten Sheikh Zayed bin Sultan al-Nahyan unterschrieben wurde, schreibt vor, dass Geschäftsbanken verpflichtet sind, die Zentralbank über die Kunden, die mehr als Dh 40 000 empfangen oder transferieren, zu informieren. Anreisende in die VAE mit solchen Beträgen in bar oder Reisechecks müssen diese bei Ankunft deklarieren.

Neuer Flughafen für Ajman

Das auf US-\$ 100 Mio. geschätzte Projekt soll nach dem Modell "Build-Operate" umgesetzt werden. Vorgesehen ist der Bau einer 3,5 km langen "Run Way", eines Terminals, eines Geschäftszentrums und eines "High Technology Parks". Der neue Flughafen wird auf einem 8 km² großen Gebiet an der Straße von Sharjah nach Ras-al-Khamiah gebaut werden. Eine Machbarkeitsstudie soll demnächst durch die britische Wiggins Group erstellt werden.

Bau von Eisenbahnstrecken in Dubai geplant

Die erste Phase des Projekts sieht den Bau von zwei Eisenbahnstrecken in Dubai vor. Die erste Strecke soll zwischen Dubai International Airport und Al Ittihad Square und die zweite zwischen Al

Recht der gemeinnützigen Organisationen und Einrichtungen (RGO)

Ergänzbare Handbuch der Rechtsvorschriften und Materialien

Herausgegeben im Auftrag der INTER-PARLAMENTARISCHEN ARBEITSGEMEINSCHAFT

von Wolfgang E. Burhenne, unter Mitarbeit von Dipl.-Kfm. Dr. Klaus Neuhoff

2. Auflage

Loseblattwerk einschließlich 46. Lieferung, 2.312 Seiten, DIN A 5, einschließlich Ordner EURO (D) 96,-

Ergänzungen bei Bedarf.

ISBN 3 503 05728 5

ERICH SCHMIDT VERLAG Berlin Bielefeld München

Zum Inhalt: Neben dem vollständigen Überblick über die möglichen Rechtsformen, die zur Erfüllung der Gemeinnützigkeitsaufgabenstellung geeignet sind, enthält das Werk vor allem auch die einschlägigen Steuerbestimmungen.

Ziel dieses praktischen Ratgebers ist es, Steuerbegünstigung für gemeinnützige Zwecke zu erreichen und zu sichern. Hierfür werden dem Benutzer die einschlägigen Bundesgesetze und Landesgesetze, Verordnungen, Richtlinien und Bestimmungen in handlicher und übersichtlicher Form aufbereitet. Hinzu kommen Materialien zu Anfragen an den Bundestag und die Länderparlamente sowie die Rechtsprechung.

Mit der 46. Ergänzungslieferung werden das Bürgerliche Gesetzbuch, das Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch, die Zivilprozessordnung, die Insolvenzordnung, die Abgabenordnung, das Körperschaftsteuergesetz, das Einkommensteuergesetz, die Einkommensteuerdurchführungsverordnung sowie das Strafgesetzbuch aktualisiert. Neu aufgenommen wird das Gesetz zur Ausführung des Verbraucherinsolvenzverfahrens nach der Insolvenzordnung Bayerns.

Erich Schmidt Verlag GmbH & Co
Zweigniederlassung Bielefeld
Viktoriastr. 44 A - 33602 Bielefeld
Tel.: (0521) 5 83 08 - 0
Fax: (0521) 5 83 08 - 29

Nahda Roundabout über Al Ittihad Square zum Defence Roundabout führen. Verbindungen nach Sharjah, den nördlichen Emiraten und Abu Dhabi sind in späteren Phasen vorgesehen. Das Projekt soll im Jahr 2003 beginnen.

Dubai Cargo Village soll erweitert werden

Das Cargo Village des Flughafens Dubai verzeichnete im Jahr 2001 mit einem Frachtaufkommen von 632.222,52 T ein Rekordwachstum von 9%. Für das Jahr 2002 wird mit einem zweistelligen Zuwachs gerechnet. Die geplante Expansion mit einem Gesamtvolumen von Dh 730 Mio. sieht den Bau von zwei weiteren Stellplätzen für Frachtmaschinen vor. Der Flughafen Dubai erzielte im letzten Jahr ein Passagieraufkommen von 13,5 Mio. (10% mehr im Vergleich zum Vorjahr). Für das Jahr 2002 werden etwa 15 Mio. Passagiere erwartet.

Women's education in the Gulf

The numbers are surprising. In the Gulf Cooperation (GCC) states, women make up 65 percent of university graduates. In Oman and Kuwait, women outnumber men even in traditionally masculine disciplines such as law and science, and more than 70 percent of students at higher colleges in the UAE are female.

Much is made of the need for GCC governments to find jobs for greater numbers of nationals in the private sector, replacing migrant workers whose remittances drain regional economies of much-needed revenue. The question for these governments is how to prepare women to play that role.

"The sooner that the Middle East embraces women in the workforce, the sooner economic recovery will begin," says Dina Kaldi, co-founder of Women in Business in the Arab World. "Statistically, there are more women than men and, although foreign labor compensates for the lack of women, sooner or later the region - and particularly the oil-producing states - will face a serious dilemma.

More Than 70 per Cent of all students at higher colleges in the UAE are female.

Zayed University in the UAE is a women-only university that trains young Emirati women in the language, technology and professional skills that they need to enter the competitive modern workplace. Students need basic proficiency in English and a laptop computer to join an entry-level course covering general skills, before choosing a major. The second year includes Arabic and Islamic studies, English, mathematics and science. Work experience is central, with first-year students placed in leading UAE firms, including Etisalat, Emirates, Saatchi and Al Futtaim.

The university's publicity material depicts bright-eyed, enthusiastic young Emirati women at work and at play, teaming their decorous black veils and abaya with subtle make-up, jeans and fashionable shoes. University staff are no less enthusiastic



about the 1,500 students, almost glowing when discussing the university's pioneering work.

"Staff from all the other higher colleges in the Emirates say that the level of motivation is so much higher among young women than it is among the male students," says Judy Turk, Zayed University's dean of communication and media sciences. "Al Ain University even has lower entry requirements for male students. If they had kept the same entry level as the women's, few would have been able to enroll."

Women overtaking men in education is a striking phenomenon across all the GCC states, except Saudi Arabia. But while many are motivated by a thirst for education that will equip them for an independent career, these "working girls" are by no means in the majority. Every year, thousands of talented young women graduate from Gulf

universities, never to display their skills in public again. For many, graduation closes the deal they have made with their parents: that they will only marry when they have completed their education. Some Gulf families educate their daughters to become accomplished wives, the better to snare a wealthy, well-connected husband. The degree certificate is not always a passport to a career; it can symbolize the start of married life or, for married graduates, time to start a family. Work-wise, graduation is the end of the road. One of the great ironies surrounding Gulf women is that while, unlike most women worldwide, they have both an extended family and the income to hire childcare and domestic staff, it has traditionally been unacceptable for a woman to work outside the home. Even today, many young women who enter the workforce leave when they marry, or once they start a family.

"The hardest sell is among men of their own age," Turk says. "My students keep coming back to the fact that you do have to make sacrifices to have a career, because women are still expected to be mothers and cannot give up that role, so they have to find a balance."

Technology is one of the leading sectors for Gulf women to advance up the corporate ladder.

Despite the UAE government's commitment to increasing the number of young nationals in the workplace, and particularly in the private sector, women are not fulfilling their potential. Graduates seeking work generally favor government jobs rather than the private sector, which demands longer hours and greater commitment and is seen as

to be continued on page 14

Turkey is emerging from a serious economic crisis

by Deniz Yüksel

Banking reforms

Turkey is now facing the important task of implementing its economic program and achieving economic growth. After having passed numerous reform laws it pledged to international lenders.

Turkey's recently passed law will bring a new shape to the banking sector. Analysts concede that the vetoed articles do not compromise the essence of the law and could actually improve transparency as Turkey works to clean up an image of widespread graft.

According to the constitution the president has no veto power on a legislation that he vetoed once if parliament re-enacts it without making any changes in its text. Due to the urgency that the finance and real sectors of society badly need that legislation it was more appropriate that parliament enacted the law without making any changes in its text.

This new law starts with the restructuring of the debts to the financial markets and moves on to how a solution would be found for the real sector to repay its debts to the banks. The first decisions concern an action plan to improve the investment climate and another one is a strategy on tax reform.

The banking law ratified by the president in the end of January 2002 prevents state banks from recruiting new civil servants and urges private labour contracts with new employees. The same decision enables the boards of the banks to restructure the banks and prepares them for eventual privatisation. The decree authorises the boards to take larger stakes in affiliates provided that profitability and productivity principles are fulfilled. Restructuring of the debts could be done by extending the maturity term of the loans, renew loans, giving additional loans, decreasing interest rates, giving up interests, partially or entirely transferring loans and signing protocols with other banks.

The government's plans have also been prompted by calls from the IMF for the country to get its public finances in order and, especially, address its critical debt-to-GDP ratio.

For this operation US-\$ 4-5 billion of government funds will be transferred to the banks via treasury support and issuing of Treasury bills.

The regulations will be presented by the Banking Regulation and Supervision Agency to the markets one by one, after the law has been approved by the president. Opponents of the law have urged President Ahmet Necdet Sezer to veto the law, arguing that it compensated corrupt or incompetent bank owners with public money. But economy minister Kemal Dervis speaking at a news conference said that measures to increase transparency for investments and to deal with heavily indebted state banks had to be taken. He added that financial discipline was the most important element that makes the Turkish economy gain respect both in Turkey and in other countries. People also started trusting the Turkish economy due to the financial discipline.

The IMF is foreseen to provide US-\$ 16 billion of foreign support to Turkey during the new stand-by period which will cover the 2002-2004 term.

No problem was expected to rise at the meeting of the board about Turkey in the beginning of February. The IMF Executive Directors Council approved Turkey's new three-year stand-by agreement. A total of US-\$ 9 billion of the US-\$ 16 billion credit which the IMF will give, will have the quality of fresh

The World Bank will give further US-\$ 3 billions of loan including US-\$ 1.3 billions of Programmed Public and Finance Sector Special Adjustment Loan to Turkey this year. The World Bank, as well, puts forward a settlement of determination in restructuring of state banks and the action plan on "Increase of Transparency and Development of Influent Public Management in Turkey". This should be based on a legal basis as a condition of approval of the World Bank's loan.

The U.S. Treasury Under-Secretary for international affairs John Taylor said the floating exchange rate regime was important for Turkey to achieve monetary stability and bring down interest rates. Achieving a reduction in inflation was key to boosting economic growth.

Privatisation

The Turkish government is planning a huge clearance sale that could place most state-run companies in private hands by the end of 2003. The privatisation programme, which will be unveiled in full over the next few weeks, could raise the probability for the needed loan-package, and is expected to attract much outside investment. The companies in line for privatisation include Turkish Airlines, Petrol Ofisi, the state petrol station chain, Tupras, the oil refiner, Tedas, the nationalised electricity company, Botas, the national oil and gas pipeline company, Vakifbank, the government-owned savings bank, and Tekel, the state spirits and tobacco monopoly.

Despite its many economic problems, Turkey has recently enjoyed favoured status among its emerging market peers. The sale of so much of the nation's basic industry is certain to

enhance that, since many of the state companies are the best run in the country. Particularly attractive will be Tekel, which dominates the market for raki, the national aniseed spirit. Some have speculated that eventually Tekel, Botas and the state's

oil and gas interest could be bought outright by larger European companies.

to be continued on page 13

Foreign Direct Investment

	1998	1999	2000	2001e	2002f	2003f
Foreign Direct Investment (US\$bn)	1.0	0.8	1.7	3.0	3.0	4.0
<i>e/f = BMI estimate/forecast</i>						

Source: Business Monitor International (BMI)

resource. IMF Chairman Horst Köhler expressed satisfaction with Turkey's existing US-\$ 19 billion rescue package.

Deutsch-Türkischer Dialogkreis in Istanbul gegründet

Auf Initiative von Professor Dr. Faruk Sen, Direktor des Zentrums für Türkeistudien in Essen, wurde in Anwesenheit der Ministerin für Schule, Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Gabriele Behler, am 14. Februar 2002 in Istanbul ein Deutsch-Türkischer Dialogkreis gegründet.

von Professor Faruk Sen herausgestellt. Vorsitzender des Deutsch-Türkischen Dialogkreises sind auf türkischer Seite Tavit Köletavitoglu, Vorsitzender des Verbandes der Tourismusinvestoren, und auf deutscher Seite Wolfgang Günter Lerch von der Frankfurter Allgemeinen Zeitung.



von links nach rechts: Dr. Faruk Sen, Direktor des Zentrums für Türkeistudien, Gabriele Behler, Ministerin für Schule, Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen

Ziel dieses Dialogkreises ist, sowohl gesellschaftlich wie auch wirtschaftlich eine Verbesserung der Beziehungen zwischen den beiden Ländern herzustellen.

Nach der ersten Sitzung wurde deutlich, wie wichtig es ist, die Informationen über die Unterschiede der Kulturen in den beiden Ländern zu verbessern. Auch die wirtschaftlichen Beziehungen bieten auf beiden Seiten erhebliche Potentiale. Das Ziel, die Türkei als Mitglied in die Europäische Union einzubinden, wurde

Dringend notwendig ist es, kurzfristig Schritte einzuleiten, damit der gegenseitige Austausch von Studenten zwischen Deutschland und der Türkei gefördert wird.

Eine Studie über die ökonomische Dimension der türkischen Selbständigen in Deutschland und in der Europäischen Union kann beim Zentrum für Türkeistudien,

E-Mail: zft@uni-essen.de,
direkt angefordert werden.

Jahrbuch für Export- und Versandleiter 2002

Die 51. Auflage des Jahrbuchs für Export- und Versandleiter enthält umfassende Informationen über den Außenhandel und die Märkte der Welt und erleichtert deutschen Unternehmen den Weg in das Auslandsgeschäft.

Neben einem Teil über die Einfuhrbestimmungen der Länder enthält das in Fachkreisen geschätzte Nachschlagewerk auf ca. 300 Seiten nützliche allgemeine Hinweise für das Exportgeschäft. Der Informationsgehalt dieses Teils reicht von der Definition des Außenhandels und der Außenwirtschaft bis zu Zöllen und Steuern. So werden die für die Praxis bedeutsamen Gesetze und Verordnungen wie UN-Kaufrecht, UNCITRAL-Übereinkommen, EG-Dual-Use-Verordnung, Embargo-Regelung ausführlich besprochen. In dem Teil "Tipps aus der Praxis" werden neben länderbezogenen Geschäftsinformationen auch allgemeine Themen wie Handelsvertreter, Verpackung und Markierung von Ausfuhrgut behandelt. Internationale Regeln zur Auslegung von handelsüblichen Vertragsformeln (INCOTERMS), Produkthaftungsgesetz und Risikodeckung im Außenhandelsgeschäft durch Ausfuhrleistungsgarantien, Zahlungsbedingungen und Kompensationsgeschäfte behandelt. Die Arbeit sowie Kontaktadressen diverser außenhandelsrelevanter Genehmigungsstellen, Bundesbehörden und Organisationen werden in einem weiteren Teil zusammengefasst. Wertvolle Hilfe bietet das Buch den Exporteuren durch weitere Infos über Zölle und Steuern, harmonisiertes System und Freihandelszonen in der EU.

In dem mehr als 400 Seiten umfassenden Länderteil gibt es Informationen und praktische Hinweise für Exportgeschäfte mit über 200 Staaten. Dort werden neben Basis-Infos wie Landessprache, Feiertage, Währung, Seehäfen, Zollflughäfen auch Informationen über die Vorschriften, notwendigen Dokumente, Genehmigungen und Verpackung geliefert.

Mit dem kostenlosen update-Service des Nachschlagewerks "Jahrbuch-Plus" im Internet gibt es monatlich die aktuellen Änderungen online.

Das Jahrbuch für Export- und Versandleiter 2002 ist zum Preis von EUR 36,- inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten zu beziehen beim Fachverlag für Außenhandelsliteratur:

Storck Verlag, Striepenweg 31, 21147 Hamburg,
Tel.: 040/797 13 161, Fax: 040/797 13 101
eMail: vertrieb@storck-verlag.de;
Internet: www.storck-verlag.de

continued from page 12

Afghanistan

Turkish contractors eye opportunities in the war-torn country. Investments in agriculture, transport and construction would create a lot of opportunities for Turkish firms in Afghanistan. Turkish-Afghan Business Council Chairman Guven Sazak, who states that a market of US-\$ 50 billion will appear in Afghanistan during the reconstruction process, says that Turkey will have US-\$ 5-6

billion share in this market. Turkey could work mostly in the construction sector in Afghanistan. First of all, roads, bridges and buildings should be restored. Then construction will start with new investments. There would be an important market in the transportation and nutrition sectors.

Dervis recalled that Turkey was often compared with Argentina, and that there were statements that "the aid that was given to Turkey stemmed from Turkey's strategic

position". Dervis said, "it is right that Turkey has a strategical importance. However, another issue which is as important as its strategical importance is that Turkey implements a convincing and serious program."

Pointing out that a 3-4 percent economic growth rate was foreseen next year, Dervis said, this can not be adequate for a country like Turkey, and that the Turkish economists would be in an effort to increase it.

Women's education in the Gulf

continued from page 11

inflexible. While state employees are free to spend the afternoon with their families, private companies make no allowances for women seeking part-time hours to juggle childcare commitments.

There are few female role models to inspire young Gulf women to strike out in the workforce. It is no coincidence that many of the most successful and high-profile Gulf businesswomen are the daughters of powerful trading families who have taken the helm of the family business and made it their own.

Mohsin Haider Darwish is Oman's leading vehicle distribution firm, with the franchise for Land Rover and Jaguar cars. Lujaina Mohsin Darwish, elected last year as one of two female members of Oman's Majlis al-Shura, spent three years teaching at Sultan Qaboos University before her father persuaded her to join the family firm. Since then, her public profile has soared.

The eldest of three sisters, she started as an assistant manager in administration, was promoted after two years to manager and then to director of personnel and administration for the group. "To go into business, women must be educated but they must also learn to be patient," Darwish says.

"Women in business go through a very tough time: it is not easy. Many men in our society find it hard to accept that a woman can come in and take over, and believe that a woman has to stay home to raise children - that business is a man's world. I had to convince them that I wasn't there to take from them, I was there to help."

Female enrollment in the Arab world leaped from just 1 million in 1950 to 16 million today.

Regional governments have called on nationals to get to work, building a private sector that is less dependent on oil and replacing expensive migrant workers and executives with an indigenous workforce. Thus the campaign for women's rights - or rather, their right to work - has been co-opted into official policy.

Ideological factors often come into play in the Middle East. Western criticism of women's rights in Muslim states has created a closing of ranks against outside criticism. This can lead to the logical conclusion that, as Islam is inherently pro-women, the only remaining obstacles to women are their own shortcomings.



When women from across the region converged on Cairo for the Summit of the Arab Woman in November 2000, the organizers trumpeted the fact that the wives and daughters of 19 (male) leaders had graced the summit with their presence. While the educated and powerful daughters of the elite are forging their own networks and building international links with other women, less privileged Arab women have very different, more basic, needs.

In Yemen, says Mahasen Al Munabairi, chairperson of the Yemeni Businesswomen's Group, women need everything from loans to marketing support. "The productive women and families that we are working with in Yemen lack professionalism in marketing their goods," Al Munabairi says. "It is not only about the standard of product, but about presenting it with packaging - and about to whom you present it, and when."

"Typically, women do not inherit the family business or buy established businesses," Dina Kaldi points out. "More likely, they start

businesses from personal necessity or a lack of opportunity. Women need more flexibility to reconcile the competing claims of career and family - 70 percent of businesswomen [worldwide] have children."

I once interviewed an Arab woman politician - her country's leading campaigner for women's rights - who vehemently argued that sexual harassment did not exist in the Middle East. When presented with examples, she remained unimpressed. "What kind of woman cannot handle a little teasing?" she boomed.

The politician is from a family whose business interests span three continents. But most women start out with little more than good grades and ambition - vulnerable and junior employees whose advancement requires striking a balance between proving their worth and tiptoeing around male colleagues' delicate sensibilities.

Often, it is the lack of opportunities within the structures of corporate machismo that prompts women to strike out alone. Arguably, then, the success of a few daughters of the Arab elite masks the obstacles facing less privileged women in a region where *wasta* - a network of personal and professional connections - rules.

39 per Cent of Kuwaiti women hold jobs, the highest percentage in the Gulf.

"I am sure that a lot of women who inherit wealth are very able, but there is such a big difference between those Arab ladies born with a silver spoon in their mouth and those who have set up by themselves," says a conference organizer, who asked not to be named. "These self-made women are not getting the recognition they deserve. They don't get their moment in the spotlight at conferences, because they don't have the right family name. You try to bring in real businesswomen, but people just want to see the familiar names. It's a Catch-22."

Source: Arabies Trends

New Prospects for Technical Co-operation between Iran and Germany

by Malakeh Sanati-Künne

A high ranking Iranian delegation, headed by H. E. Mohammad Amin Sazegarnejad, Deputy Minister for Labour and Social Affairs and President of the Technical Vocational Training Organisation (TVTO), visited Germany in January 2002. The delegation was invited for a study visit by the "Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GmbH (GTZ)". The main purpose was to provide the delegation with a clear idea of the broad variety of technical and vocational training institutions in Germany, their respective training strategies and curricula.

German Economic Co-operation with Iran

With regard to bilateral economic co-operation with Iran which had been suspended for many years, there has been a shift of policy since the successful visit of the Iranian President Khatami to Germany in July 2000. Iran, as a member of OPEC does not receive financial and technical aid in the narrow sense. The German government has not pledged any new official bilateral aid to Iran for many years now. But in the face of new developments in Iran, the BMZ is keen to support the development policy dialogue in different fields by organising seminars, workshops, short term missions as well as drawing up studies.

The BMZ has already started active technical co-operation in the broader sense with Iran. Acting on behalf of the BMZ, the GTZ has taken up activities in Iran within the framework of some of its programs, and is interested to intensify its work.

During a visit at the GTZ Headquarters in Eschborn, the Iranian delegation received detailed information about different co-operation models, among them the recently launched program "public-private partnerships" (ppp) which is funded by the BMZ. The primary goal of this program is to support private companies in projects in developing and transition countries. These projects are in the commercial interests of private companies and should contribute to social and economic development in the partner country. Since the start of the ppp program three years ago, over 170 co-operation projects have been initiated in over 50 countries.

The technical co-operation that is implemented by the GTZ concentrates on a few priority sectors in Iran. The first chosen area is technical and vocational training where co-operation between the two countries has a long tradition.

Another potential field for co-operation is privatisation. Iran could benefit from the experience Germany acquired when re-organising and restructuring the state sector in the former East Germany. The present Iranian government pursues a policy of economic restructuring involving privatisation of state conglomerates. The Iranian economy is 80% state-owned and state-run. The state is the largest single employer in Iran. Successful privatisation would, however, result in massive unemployment. The privatisation program has already had some negative repercussions on the employment situation. A workshop in June 2001 in Tehran, prepared by the GTZ and with participation of representatives of German Finance Ministry has already started with preliminary work in this field.

Environmental protection is another field where German support would be welcome. Iran suffers from a wide range of pressing environmental problems. It is interested in new German technologies and methods for combating air pollution and for the treatment of waste waters.

Technical and Vocational Training

The interest of the Iranian delegation was focussed on the improvement and extension of technical and vocational training. Great emphasis was put on updating the existing vocational training programs and establishing an effective training system adapted to specific needs of the Iranian economy.

The Iranian side has already some priority areas for co-operation. These are welding technology, mechatronics, solar technology and marine technology. The delegation programme took these interests into account and provided the delegation members with a general view of the standards of technology and of the respective training strategies in these areas. Field visits to the Industrial Occupation Promotion Centre (ZGB) of the German Foundation for International

Development (DSE), the German Welding Institute Mannheim (SLV), the Volkswagen Coaching GmbH, SMA Regelsysteme GmbH, the Institute for Solar Energy (ISET e.V.), the Institute for Marine Training and Simulation (ISSUS) and some centres for school-based technical and vocational education and training were undertaken, and they gave the delegation a comprehensive view of the German technical and vocational training system.



H.E. Mohammad Amin Sazegarnejad, Deputy Minister for Labour and Social Affairs of the Islamic Republic of Iran and President of the Technical Vocational Training Organisation (TVTO)

A Meeting with representatives of German companies, organized by the German Near and Middle East Association and hosted by SGS Controll-Co. Ltd. in Hamburg gave the delegation members an opportunity to discuss possibilities for joint action with German companies which are involved in business with Iran. An expert meeting with representatives of Senior Experten Service (SES) in Hamburg was an additional occasion to discuss further chances for German assistance.

In view of the currently challenging problem of unemployment in Iran, especially among the youth, there were also some discussions about an "active labour market policy". About 800 000 young people, partly well-qualified,

to be continued on page 20

Errichtung des Dubai International Financial Centre

Sheikh Mohammed bin Rashid al Maktoum, der Kronprinz von Dubai, hat vor kurzfristig eingeladenen hochrangigen Vertretern von Wirtschaft, Handel und Politik verkündet, dass er in Dubai das Dubai International Financial Centre (DIFC) qualitativ ähnlich den Finanzzentren in London, New York, Tokyo, Hongkong, Singapur und Frankfurt einrichten werde. Nach anderthalbjähriger Prüfung und Beratung durch internationale Consultants, u.a. Goldman und Sachs, sei man zur Überzeugung gelangt, dass die Errichtung des DIFC eine logische Fortsetzung der Rolle Dubais als regionale Handelsdrehscheibe, der Gründung einer Internet- und Media City und in Kürze auch einer Knowledge City sei. Zwischen London, Frankfurt und Singapur gebe es kein Finanzzentrum, das den von Dubai aus erreichten Markt von 1,5 Mrd. Menschen (nördl. Afrika, mittlerer Osten bis indischer Subkontinent) angemessen bedienen könne.

Zunächst sollen sich die noch anzuwerbenden internationalen Finanz-

institutionen auf fünf Bereiche, nämlich

- Asset Management (man schätzt, dass Vermögenswerte von US-\$ 1 Billiarde zu verwalten sind)
- Islamic Finance (Bereitstellung von Kapital für islamische Investoren)
- Versicherung
- Rückversicherung
- Back office operation

beschränken.

Mit dem DIFC wolle Dubai nicht in Konkurrenz zu den großen Finanzzentren treten, sondern verstehe vielmehr die geplanten Dienstleistungen als komplementär hierzu.

Die für die Finanzinstitutionen sowie für die zu errichtende Regulierungsbehörde benötigten Büros und Gebäude sollen in der Nachbarschaft des sich im Bau befindlichen Kongresszentrums für das im September 2003 stattfindende IWF/Weltbank-Treffen errichtet werden. Nicht zufällig soll bis dahin das DIFC auch die ersten Dienstleistungen anbieten.

Die Ankündigung der Errichtung des DIFC kam nicht überraschend, hat doch Scheich Mohammed schon bei verschiedenen Anlässen betont, daß er Dubais Rolle in der Region ähnlich der Singapurs und Hongkongs in deren Regionen sehe.

In der Förderung der IT-Industrie und demnächst auch der Knowledge-Industrie ergänzt durch den institutionellen und finanziellen Rahmen sieht Dubai seine Zukunft als regionales Zentrum. Da Scheich Mohammed durch international renommierte Firmen beraten wird, ist anzunehmen, daß auch das DIFC ein Erfolg werden wird. Im Advisory Board des DIFC ist neben Dr. Kenneth Curtis, Vice Chairman of Goldman and Sachs, Stephen K. Green, Executive Director Investment Banking and Markets der Hongkong Shanghai Bank auch Michael Philipp, Vorstandsmitglied der Deutschen Bank vertreten.

Exporte / Importe der Bundesrepublik Deutschland in Oman, Saudi-Arabien und den Vereinigten Arabischen Emiraten (in Mio. €)

	mit dem Sultanat Oman			mit den Vereinigten Arabischen Emiraten			mit Saudi-Arabien				
	Januar - September			Januar - September			Januar - September				
	2000	2001*	%Änderung	2000	2001*	%Änderung	2000	2001*	%Änderung		
Deutsche Einfuhren	7,7	11,9	54,8	253,7	268,8	5,9	783,1	713,9	-8,8		
Deutsche Ausfuhren	143,0	196,6	37,4	2.981,7	4.055,9	36,0	1.873,3	2.129,4	13,7		
Saldo	135,5	184,7		2.728,0	3.787,1		1.090,2	1.415,5			
Wichtigste Einfuhren				Wichtigste Einfuhren			Wichtigste Einfuhren				
Rückwaren	3,5	5,0	43,2	Textilien	108,0	79,6	-26,3	Rohstoffe	688,1	551,5	-19,9
Halbwaren	0,0	4,3	X	davon:				davon:			
Fisch und Fischzubereitungen	0,5	0,5	-15,4	-Kleidung aus Baumwolle	47,6	39,6	-16,9	-Erdöl, roh	687,4	542,8	-21,0
Pharmazeutische Erzeugnisse	1,0	0,2	-78,6	Rückwaren	39,4	60,1	52,4	Kunststoffe und sonst. chem. Vorerzeugnisse	48,8	61,7	26,4
Luftfahrzeuge	0,1	0,0		Elektrotechn. Erzeugnisse	19,3	31,6	63,8	Wichtigste Ausfuhren			
Wichtigste Ausfuhren				Luftfahrzeuge	21,6	12,8	-40,6	Fahrzeuge	351,5	473,0	34,6
Fahrzeuge	62,7	85,3	36,0	Aluminium, roh, auch Legierungen	5,9	3,9	-33,8	Maschinen elektrotechn.	322,4	400,7	24,3
Maschinen	19,1	28,0	46,7	Wichtigste Ausfuhren				Erzeugnisse chemische Erzeugnisse	177,3	316,8	78,7
Elektrotechn. Erzeugnisse	13,3	19,4	45,7	Kraftfahrzeuge	727,2	1.034,5	42,3	davon:			
Chemische Erzeugnisse	17,9	18,8	5,0	Elektrotechn. Erzeugnisse	479,6	1.016,0	111,8	-pharmaz. Erzeugnisse	99,8	89,9	-9,9
davon:				Maschinen	622,4	778,6	25,1	-Kunststoffe	48,4	49,2	1,5
-Pharmazeutische Erzeugnisse	4,4	5,0	13,5	Chemische Erzeugnisse	264,0	303,6	15,0	Ernährungswirtschaft	414,7	256,1	-38,2
Eisen und Eisenwaren	4,2	10,3	141,9	Eisen und Eisenwaren	214,6	208,9	-2,6	davon:			
				Ernährungswirtschaft	111,0	115,8	4,4	-Gerste	342,9	176,5	-48,5
				davon:				-Milch	35,1	38,8	10,4
				-Zucker	56,0	62,6	11,8	Eisen und Eisenwaren	62,2	82,2	32,1
								NE-Metalle und Waren daraus	61,7	63,0	2,1
								feinmechan. u. optische Erzeugnisse	45,1	60,8	34,8

*) vorläufige Ergebnisse

X = Steigerung um über 500%

Quelle: Statistisches Bundesamt

Afghanistan

New Challenges for Afghanistan

continued from page 1

seen as the basis for economic, social and political new beginning in Afghanistan. Hamid Karzai gave assurance that the pledged aid will be used in an efficient and accountable manner and free elections will be held soon. The promised aid is composed of grants and credits of international finance organisations. The fact that the already for 2002 pledged aid will be taken into account is disadvantageous. According to James D. Wolfensohn, President of the World Bank, the transparent and targeted distribution of the funds is one of the major difficulties.

A problem of particular nature is the cultivation of poppy, which is a major source of income for a big part of the population, especially for farmers. It is therefore vital to find alternatives which offer real economic prospects.

Dr. Abdullah Abdullah, the foreign minister of the interim government, elaborated on the **World Economic Forum in New York in February 2002** his vision for his country: Afghanistan should be reconstructed in a manner which would enable the country to continue on the basis of international trade.

According to Dr. Abdullah Abdullah, due to the geographical position of Afghanistan, it could serve as a transit country for oil and gas pipelines.

Amin Farhang, the Minister for Reconstruction, appealed to his countrymen that many Afghans like himself who have studied in a foreign country should return to serve their country and use their skills for rebuilding Afghanistan.

As a follow up to a request by the Afghan Interim Authority (AIA) technical missions not only from the World Bank but also from the Asian Development bank (ADB) and the United Nations System will be conduction of field visits in order to assess the immediate development needs of the country.

A 10-member World Bank Team visited Kabul already during the last week of January, 2002 to prepare ground for technical and financial support as a response to this invitation and to help the AIA build essential capacity and put in place effective, transparent, and accountable systems to manage reconstruction aid.

The World Bank will provide technical assistance to the government to help it put the basic functions of financial governance in place. This will help the new administration to manage aid flows effectively while establishing the financial systems is necessary to underpin the recovery of Afghanistan's economy.

Following the high-level donor meeting on Afghanistan's reconstruction in Tokyo, this World Bank team, led by Country Director Alastair McKechnie, has been visiting Kabul between January 24 and 31. In addition to helping the government with aid management and accountability systems, the team is preparing the ground for emergency project preparation beginning early in February. Key sectors to be supported include health, education, energy, water supply, roads, community development, communications, and agriculture. It is envisaged that, under the leadership of the AIA, the World Bank, the United Nations Development Programme and the Asian Development Bank will team up with bilateral donors to prepare emergency projects in these sectors for quick delivery of results for the people of Afghanistan.

Afghanistan-Projekt-Informationen:
www.worldbank.org/af

During its visit, the Bank team has met with a number of ministers including the Minister of Finance, Mr. Hedayat Amin-Arsala, and with senior government officials in different government departments. A team of the International Monetary Fund is also currently in Kabul and has been working closely with the Bank team to assist the government on macroeconomic and fiscal aspects.

Government and Bank officials have explored possible financial support from the Bank, including grant support for urgent capacity building and technical assistance for key government agencies and sectors. The team is also working with the government on possible International Development Association grant support for selected rapid reconstruction projects that can quickly have a positive impact on people's lives.

"We look forward to a very productive partnership with the government and people of Afghanistan in support of the country's reconstruction," said Mr. McKechnie. "We are pleased to be here in Afghanistan to learn more about Afghanistan's plans for reconstruction and to prepare our technical and financial support."

The World Bank plans to establish a functioning Country Office in Kabul soon. During the coming weeks the UN system, the World Bank and the ADB have prepared a planning proposal on the first round of joint missions. The proposal includes identifying immediate priorities such as investments and capacity-building, as well as urgent legislative and regulatory actions that are required to address them.

The missions will also help in finding operating principles to implement these priorities, including interim policy and institutional framework, as well as interim approaches on environment, gender and other social issues.

In addition, the missions will prepare a comprehensive needs assessment by studying the current situation and identifying policy and institutional framework envisaged for each of the sectors. They will also identify long-term development goals for these sectors, prepare cost estimates and suggest the immediate actions required in achieving these objectives.

One of the most important employers and at the same time an economic factor in Kabul is at present the ISAF (International Security Assistance Force). Around 3500 of the planned 5000 soldiers are already in Kabul. Many Afghans earn their living by working for the ISAF. Their opinion of the ISAF is accordingly positive. Additionally the projects in the area of civil-military cooperation (CIMIC), which should support the work of the ISAF offer business possibilities for companies. These can make proposals. CIMIC projects are small and demand short term measures, especially in the field of infrastructure. The CIMIC projects of the German contingent will be coordinated by Lasse Harkjaer, a Danish officer, who administers the Euro 600,000 budget which has been put at the disposal of CIMIC by the Federal German government. Once a project has been authorised, a disbursement will take place within 24 hours.

At present the reequipping of schools until the beginning of the school year in March 2002 has the highest priority.

Eine Informationssammlung

AFGHANISTAN

kann von NuMOV-Mitgliedern kostenlos angefordert werden unter

E-Mail: numov@numov.de
oder Fax: 040 - 45033131

Schutzgebühr für Nichtmitglieder EUR 45,- incl. Versandkosten)

Tariq Aziz, Vizepremierminister des Irak, in Moskau

von Helene Rang

Unabhängig von der Bitte von Präsident Bush an Russland, im Kampf gegen den Terrorismus die USA zu unterstützen, womit er besonders den Irak meint, stellt Russland die Annäherungspolitik zum Irak nicht ein.

Im Februar 2002, als amerikanische Strategen die Aussichten auf einen baldigen Sturz Husseins erwogen, reiste Tariq Aziz nach Gesprächen in China noch einmal nach Moskau.

Russlands Außenminister, Igor S. Ivanov, betonte, daß Russland und der Irak über Fragen des Extremismus und des Terrorismus beraten hätten und die Auffassung bestünde, daß die Sanktionen gegen den Irak kontraproduktiv seien und deshalb aufgehoben werden müssten. Igor Ivanov sagte weiterhin, dass es Russlands Zustimmung nicht fände, wenn der internationale Kampf auf den Terrorismus gegen den Irak ausgeweitet werden würde. Nach Russlands Auffassung sei es bis heute nicht erwiesen, ob der Irak wirklich Massenvernichtungswaffen herstelle oder den Terrorismus unterstütze. Diese Beweise seien aber eine Voraussetzung.

Russland sieht nach Angaben von Dimitri Trenin, Experte für russische Außenpolitik an der Carnegie Stiftung für Internationalen Frieden in Moskau, Hussein nicht als Freund. Er sagt: "Es ist nicht Jugoslawien oder Serbien. Es sind die Interessen". Diese Interessen liegen hauptsächlich in Gebieten wie West Qurna, einem der weltgrößten Ölvorkommen.

Ende September letzten Jahres, nachdem Präsident Wladimir V. Putin Russland auf den Kampf des Westens gegen den Terrorismus eingestimmt hatte, äußerte Washington bereits Bedenken gegen den Irak.

Daraufhin versprach Bagdad Russlands Firmen einen 40 Milliarden Dollar-Vertrag, sobald die UN-Sanktionen aufgehoben seien.

Russische Politiker umwarb der Irak mit Einladungen und Reisen; der Nationalist Wladimir Schirinowski war oft zu Besuch in Bagdad. "Man kann davon ausgehen, dass es eine starke pro-irakische Lobby in Russland gibt", sagt Alexei V. Mitrofanow, Parlamentsmitglied der Liberalen Demokratischen Partei von Schirinowski. "So wie es eine starke pro-taiwanische Lobby in den USA gibt."

Allein 1979 hatten die Sowjets 300 Bohrungen durchgeführt, um die spätere Ölförderung vorzubereiten. Durch den Krieg zwischen Irak und Iran in den 80er Jahren kamen die Arbeiten zum Stillstand, und Husseins Einmarsch in Kuwait verzögerte die Wiederaufnahme der Bohrungen noch einmal bis zu den 90ern. Mitte der 90er Jahre wurde das Projekt von Hussein wiederbelebt, als erste Gerüchte auftauchten, die Vereinten Nationen wollten Waffenbeobachter im Irak stationieren.

Das neue Abkommen gab dem russischen Konzern Lukoil die Rechte an mehr als der Hälfte allen

gepumpten Öls, Irak wurden 25% zugesprochen. Aber auch der Kreml bekam seinen Anteil: zwei Geschäftsstellen der russischen Regierung erhielten das Schürfrecht für die restlichen 25%, als Teil eines Programms zur Zurückzahlung der Schulden aus der Sowjetzeit.

Russland gab ausdrücklich an, es würde erst Öl gefördert werden, wenn die Sanktionen aufgehoben würden. Doch der Irak war nicht ohne Druckmittel: im November 2000 drohte Hussein, den Vertrag für nichtig zu erklären, wegen "Nicht-Ausführung". Im darauf folgenden Dezember kam aus dem Kreml der Vorschlag, die Flugverbotszonen und die wirtschaftlichen Sanktionen aufzuheben, vorausgesetzt, der Irak stimme der Entsendung eines Korps unabhängiger Waffeninspektoren zu. Diese Politik setzt Moskau fort, obwohl der Vorschlag gerade letzte Woche wieder von Bagdad abgelehnt wurde.



Tariq Aziz, Vizepremierminister des Irak, beim Besuch in Moskau

Tariq Aziz' Besuche in Moskau und Peking scheinen dennoch das Ziel zu haben, eine bestimmte Stufe der Übereinstimmung mit der UN zu erreichen, um eine militärische Aktion Amerikas gegen den Irak zu verhindern.

Es ist nicht sicher, wo Putin in Bezug auf Hussein wirklich steht. Unter Experten in Russland und den USA wächst die Vermutung, dass der politische Einfluss des Kreml den wirtschaftlichen Interessen Russlands weichen muß, die von der russischen Industrie vertreten werden. Nach Expertenansicht wäre es im Interesse des Kreml, einem amerikanischen Kompromiss zuzustimmen, der ihm ökonomische Unterstützung zusicherte und im Gegenzug die USA im Irak unterstützt.

Sogar Fedun, Vizepräsident für Entwicklung bei Lukoil, das einen Vertrag über US-\$ 20 Mrd. besitzt (den Lukoil nicht umsetzen kann), schlägt vor, dass seine Firma mit amerikanischen Ölfirmen zusammenarbeiten könnte, um das Risiko vom West Qurna Projekt zu verringern - wenn nur die Sanktionen aufgehoben wären. Aufgrund der Sanktionen der Vereinten Nationen gegen den Irak hat Lukoil, seitdem es 1997 die Förderrechte gewann, noch keinen Tropfen Öl aus West Qurna gefördert. Jetzt,

wo die Vereinten Nationen offen darüber diskutieren, den irakischen Präsidenten Saddam Hussein abzusetzen, fragt sich Fedun, ob der Lukoil-Deal sich jemals auszahlen wird. "Wenn die Amerikaner mit militärischen Aktionen gegen den Irak beginnen", sagt er, "werden wir den Vertrag verlieren, und die amerikanischen Ölfirmen nehmen unseren Platz ein. Keiner hat das je bestritten."

Für die zwei Nationen, die gemeinsam den Kampf gegen die Ausbreitung von Terrorismus, Waffen und Despoten aufnehmen, bedeutet die Frage, was mit Hussein zu tun sei, einen Test ihrer Freundschaft

"Ich betrachte die Unterstützung, die Hussein in Russland erfährt, als sehr kritisch," sagt Andrei Kosyrew, Außenminister unter Ex-Präsident Boris N. Jelzin und einer der konsequenteren Befürworter der UN-Sanktionen. "Aber auch Washingtons Vorgehensweise lässt zu wünschen übrig", sagt er. "Es ist sehr unbeholfen, unflexibel und simplifizierend, wie sie die Sache angehen." Mancher amerikanische Experte ist verwirrt: "Soll ich mich bei dem irakischen Regime einschmeicheln", fragt Eugene B. Rumer, während der Clinton-Ära Politikstratege im Außenministerium, heute Dozent an der National Defense University in Washington, "oder soll ich eine solide Beziehung zu den Vereinten Nationen und damit auch Europa aufrecht erhalten?"

Sogar nach den Ereignissen des 11. September 2001 hält Russland an seiner Position gegen UN-Sanktionen oder eine neue US-Attacke gegen den Irak fest.

Der Kreml verlangt ein Ende der britischen und amerikanischen Patrouillen durch die Flugverbotszonen, mit denen nach dem Golfkrieg begonnen wurde, um zu verhindern, dass Husseins Kampfflotten die irakischen Minderheiten der Kurden und Schiiten bombardierten. Russland führt an, die Vereinten Nationen hätten diese Flugverbotszonen niemals offiziell gebilligt.

Von ihrer Seite haben die USA aus russischer Sicht bisher nichts unternommen, um die Ängste Russlands zu zerstreuen, dass sich, wenn Hussein geht, auch Russlands Multi-Milliarden-Dollar-Abkommen und der Einfluss im Irak in Luft auflösen.

Immer noch schuldet Bagdad Russland mindestens US-\$ 8 Mrd. aus den Zeiten des Kalten Krieges, als Irak sein Militär mit auf sowjetischen Kredit gekaufter Ausrüstung ausstattete. Dazu kommen Milliarden Dollar teure Verträge mit russischen Ölfirmen, plus weitere Milliarden, die der Handel mit einer pro-russischen Regierung in Bagdad einbringen könnte.

Hussein hat die unterschiedlichen Interessen Russlands und der USA bisher geschickt genutzt, um sie gegeneinander auszuspielen. So vergab er letztes Jahr im Rahmen des "Oil for Food" Programmes der Vereinten Nationen den weitaus größten Teil der Verträge - im Wert von US-\$ 1,3 Mrd. - an Russland.

Förderung von Auslandsmessen im Nahen und Mittleren Osten im Jahr 2002

Um der deutschen Wirtschaft die Möglichkeit zu geben, sich insbesondere im Nahen und Mittleren Osten präsentieren zu können, hat sich der NuMOV auch in diesem Jahr dafür eingesetzt, dass wichtige Messen in der Region gefördert werden und in das AUMA - Auslandsmesseprogramm des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie aufgenommen wurden.

Bitte merken Sie sich schon jetzt die Messetermine vor und geben uns bei Interesse Nachricht, damit wir Ihre Wünsche an die beauftragte Messegesellschaft oder an AUMA weiterleiten können:

Rückmeldung:

An FAX 040 45033131

Ich / wir sind an weiteren Informationen zur folgenden Messe interessiert:

Oil & Gas Fare in Teheran	20. bis 23. April 2002	<input type="checkbox"/>
ADIPEC Int. Petroleum Exhibition Abu Dhabi	13. bis 16. Oktober 2002	<input type="checkbox"/>
Plastex in Kairo	9. bis 12. Mai 2002	<input type="checkbox"/>
HACE Gastronomiebedarf in Kairo	9. bis 12. Oktober 2002	<input type="checkbox"/>

Name, Firma, Anschrift, Telefon, Fax, E-Mail

Exportgeschäft von A-Z Leitfaden und Fachwörterbuch Deutsch-Englisch Englisch-Deutsch

Die 2., neu bearbeitete und erweiterte Auflage des Buches "Exportgeschäft von A-Z", ein Leitfaden und Fachwörterbuch (Deutsch/Englisch, Englisch/Deutsch), bietet den im Außenhandel tätigen Kreisen fachlich und sprachlich eine nützliche Übersicht zum Thema Export. Das auf das Wesentliche beschränkte Nachschlagewerk setzt sich aus einem Wörterbuch mit integriertem Fachwissen und einem Fachbuch mit direktem Vokabel-Link zusammen.

Besonders hervorzuheben ist der Teil "Chronologie eines Exportprojekts", der den Leser in konziser Form durch den typischen Ablauf eines Exportgeschäfts führt: diverse Etappen eines Exportprojekts, von der Durchführbarkeitsstudie bis zur Endabnahme, werden in deutscher Sprache beschrieben, wobei Kernvokabeln (Deutsch-Englisch) in den fortlaufenden Texten integriert sind.

Ein weiterer Teil des Buches befasst sich mit Spezialthemen wie Zahlungsbedingungen, Incoterms, Akkreditive, Exportfinanzierung, Kompensationsgeschäfte, Bankgarantien, Hermesdeckungen etc. Auch die Fachtermini der Entwicklungspolitik und die neuesten Entwicklungen im Bereich e-business/e-commerce werden behandelt. Eine besondere Stärke des Buches liegt darin, dass sowohl kaufmännische als auch technische und rechtliche Aspekte des Exportgeschäfts behandelt werden.

2., neu bearb. u. erw. Aufl. 2001, 9 Abb. VI, 164 Seiten, broschiert, Springer Verlag Berlin Heidelberg New York, EUR 29,95 ISBN 3-450-67503-5

New Prospects for Technical Co-operation between Iran and Germany

continued from page 15

are entering the job market each year. Despite intensive attempts only some 500 000 jobs per year have been created during the last years. This has aggravated the unemployment problem. Labour market administration is the main area of concern for a further delegation from the Iranian Ministry of Labour and Social Affairs which will visit Germany at the beginning of March 2002.

In addition to the above mentioned priority areas, the delegation expressed its interest for co-operation with Germany in the field of IT, especially with regard to the youth unemployment problem. Through wide scale training of youth in the area of new information and communication technologies (ICT) there could be some relief on the labour market. This should also enable Iran to catch up with the most recent developments in the field of information communication technologies and to improve the global competition of Iranian industry through better qualified manpower. During the discussions a notable emphasis was put on the need of German support in this field.

Promotion of Regional Co-operation

The Iranian Ministry of Labour offers technical and vocational training on a large scale throughout the country and has long standing experience in this field. Besides a very large Instructor Training Centre (ITC) in Karadj near Tehran, there exists a nation wide network of some 450 technical and vocational training centres with over 15 000 teachers and almost one million trainees. In its endeavour to promote regional co-operation, Iran is keen to establish a regional centre for the teaching staff from other countries of the region. Instructors from neighbouring countries (e.g. Central Asian countries and Afghanistan) could use the existing training infrastructure and receive training in Iran. Iran seeks joint activities with Germany in this field, too. This should contribute to a greater access of more people throughout the region to vocational training offers.

Rebuilding Afghanistan

Further possibilities of co-operation with the Federal Republic of Germany which were mentioned by the Iranian delegation concern the rebuilding of war-shattered Afghanistan. In the face of the devastation of Afghanistan's

education system Iran offers its technical and vocational training facilities to trainees from Afghanistan: There are some ten existing technical and vocational training centres alongside the boarder with Afghanistan which have the capacity to absorb Afghani trainees. There are no language barriers, and trainees from Afghanistan could use the existing facilities of these centers. In this area German support would be greatly appreciated.

The recent visit of Federal German Finance Minister Hans Eichel to Tehran gave some additional impulse to the future co-operation between the two countries, especially with regard to rebuilding Afghanistan. There are potential areas for joint activities of German and Iranian companies in Afghanistan, which have yet to be studied.

Highlights of the visit of the Iranian delegation were discussions with Erich Stather, State Secretary in the Federal German Ministry of Economic Development and Co-operation, as well as with Bernd Eisenblätter, the GTZ Director General. The intensity of these discussions and the constructive attitude of the German participants were clear signs that co-operation possibilities are far from exhausted.

Dervis: IMF coordinates

Economy minister Kemal Dervis announced that coordination between economic institutions in Turkey could be possible only through the precondition of the International Monetary Fund. Dervis said that the precondition for the success in the economic administration was coordination between institutions.

"It is impossible to be successful if there is no coordination in a national economy. When nations can't do that by themselves, then foreign-backed coordination is needed. There was a lack of coordination between the Central Bank and the Treasury in some issues, but we achieved the coordination thanks to the IMF's precondition. However, the IMF is not acting with bad intentions," he said.

The bill for Regulating Public Financing and Debt Management was discussed in parliament's Planning and Budget Commission. Great changes were made to the bill, which was submitted to parliament on July 2, 2001 by the government. Dervis brought nineteen proposals to the commission on the 24-article bill, and then the bill was sent to the sub-commission. The

most important change in the bill is the proposal for founding a separate unit under the Treasury Undersecretariat for management of domestic and external debts. This amendment proposal was first proposed by Treasury Public Financing Deputy Manager Ali Ihsan Gelberi. However, the proposal was rejected and Gelberi resigned.



H. E. Kemal Dervis

The regulations under the bill are as follows:

- A limit is put on foreign and domestic borrowing of the treasury. Under the bill, year-long treasury borrowing cannot exceed the

budget deficit. This could be raised by at most 5 percent in extraordinary situations with the consent of the minister. If this remains inadequate, the Council of Ministers can increase borrowing by another 5 percent at most.

- Treasury guarantees are re-regulated. When State Economic Enterprises (KITs) and municipalities borrow under the treasury guarantee, they will pay 1 percent of the borrowing figure of the treasury. These will be accumulated in a Central Bank account and will be spent for extraordinary situations.
- Contracts of transferring operational rights, build-operate-transfer and build-operate projects will also be considered within the treasury borrowing limits. In other words, it will become much more difficult to give treasury guarantee to such projects.
- KITs and municipalities which borrow from abroad without treasury guarantees will have to get preliminary approval from the treasury.

Source: Turkish News

Das Sponsorship Agreement am Beispiel der GmbH in den Vereinigten Arabischen Emiraten

von Jörg Seifert

Der Sponsor

Der Begriff des Sponsors ist nahezu jedem Unternehmen bekannt, welches im Nahen Osten geschäftlichen Aktivitäten nachgeht. Oftmals ist jedoch unklar, welche Aufgaben und Tätigkeiten ein lokales Unternehmen, welches seine Dienste als Sponsor anbietet, für ein ausländisches Unternehmen wahrnehmen kann oder darf.

Als Sponsor werden in den Vereinigten Arabischen Emiraten (VAE) grundsätzlich eine Vielzahl von Personen bezeichnet. Dies kann u.a. der Arbeitgeber, der Geschäftspartner, der lokale Gesellschafter oder der stille Gesellschafter in einem Joint Venture sein. Der Begriff Sponsor wird jedoch überwiegend in Zusammenhang mit der Tatsache verwandt, dass Ausländer und ausländische Unternehmen sich in den VAE nur als Minderheitsgesellschafter an lokalen Gesellschaften beteiligen können. Mindestens 51% des Gesellschaftskapitals sind zwingend einem VAE-Staatsangehörigen oder einer 100% in VAE-Eigentum stehenden juristischen Person zu überlassen. Sofern diese nur pro forma als Gesellschafter agieren, dafür eine fixe jährliche Aufwandsentschädigung erhalten und von Mitspracherechten sowie Gewinn- und Verlustverteilung ausgeschlossen sind, bezeichnet man diese als Sponsoren.

Der Sponsor einer VAE-GmbH

Das VAE-Gesellschaftsgesetz kennt insgesamt sieben verschiedene Gesellschaftsformen. Diese eignen sich jedoch nicht alle für unternehmerische Zwecke ausländischer Investoren. Die Limited Liability Company (VAE-GmbH) ist die in der Praxis am weitesten verbreitete Form eines Joint Ventures mit ausländischer Kapitalbeteiligung, da diese relativ problemlos zu gründen ist und der ausländische Gesellschafter die Geschäftsführung der VAE-GmbH alleine ausüben kann.

Gesellschafter

Gesellschafter einer VAE-GmbH können natürliche oder juristische Personen sein. Eine Ein-Mann-Gesellschaft ist unzulässig. Die VAE-GmbH muss mindestens zwei und

darf nicht mehr als fünfzig Gesellschafter haben. Der ausländische Gesellschafter ist jedoch stets Minderheitsgesellschafter, da dieser nur bis zu 49% des Gesellschaftskapitals halten kann (s.o.).



Jörg Seifert

Ausgleichsmöglichkeiten im Hinblick auf das lokale Mehrheitserfordernis

1. Außerhalb des Gesellschaftsvertrags

Dem ausländischen Gesellschafter ist trotz der vorgegebenen Rechtslage meist daran gelegen, die Kapitalmehrheit und damit die Entscheidungsgewalt in der VAE-GmbH innezuhaben. In der Praxis werden daher oft vertragliche Nebenvereinbarungen zum Gesellschaftsvertrag getroffen, in denen die wahre Intention der Gesellschafter festgelegt wird. Diese Konstellation ist als sogenanntes Sponsorship Agreement bekannt. Der ausländische Gesellschafter zahlt dabei das gesamte Stammkapital der Gesellschaft ein. Der lokale Gesellschafter fungiert als Treuhänder der Gesellschaftsanteile des ausländischen Gesellschafters, der somit faktisch alleiniger Gesellschafter der VAE-GmbH ist. Der lokale Gesellschafter erhält im Gegenzug eine gewisse jährliche Aufwandsentschädigung und wird von Haftungsansprüchen im Innenverhältnis freigestellt.

a) Rechtswirkungen des Sponsorship Agreements gegenüber Dritten

Solche Vereinbarungen haben keine Wirkung gegenüber Dritten, da diese nach dem VAE-Gesellschaftsrecht nichtig sind und eine Umgehung des Gesetzes darstellen.

b) Rechtswirkungen des Sponsorship Agreements im Innenverhältnis

Obwohl Nebenvereinbarungen im Außenverhältnis unwirksam sind, können diese die Gesellschafter im Innenverhältnis binden. Im Falle eines Rechtsstreits, wobei der lokale Gesellschafter z.B. seine vermeintlichen Rechte aus dem Gesellschaftsvertrag geltend macht, ist es dem ausländischen Gesellschafter gestattet, das Sponsorship Agreement als Beweismittel vorzulegen, um die Ansprüche des lokalen Gesellschafter zu entkräften und den wahren Willen der Gesellschafter bei Gründung der VAE-GmbH aufzuzeigen. Dabei muss die Partei, die sich auf das Sponsorship Agreement beruft, jedoch zur Überzeugung des Gerichts darlegen, dass allein das Sponsorship Agreement die Rechte und Pflichten der Gesellschafter zueinander regelt und nicht der Gesellschaftsvertrag, der nur als rechtliches Erfordernis zur Gründung der VAE-GmbH unterzeichnet wurde. Es ist jedoch zu bedenken, dass Urteile, die auf Grundlage eines Sponsorship Agreements gefällt werden, stets auf den jeweiligen Einzelfall bezogen sind und daher nicht verallgemeinert werden können.

2. Innerhalb des Gesellschaftsvertrags

Der Interessenlage des ausländischen Gesellschafters entsprechende Regelungen können im Gesellschaftsvertrag im Einklang mit dem VAE-Gesellschaftsgesetz durchaus selbst erreicht werden.

a) Verteilung der Gesellschaftsanteile

Die Mindestbeteiligung des lokalen Gesellschafters von 51% am Gesellschaftskapital muss nicht nur auf einen, sondern kann auf mehrere lokale Gesellschafter verteilt werden. Darunter mögen sich dann Gesellschafter befinden, die im Lager des ausländischen Gesellschafters stehen. Somit kann bei Beschlussfassungen eine indirekte Kompensierung des Mehrheitsverhältnisses erreicht werden.

b) Geschäftsführung

Die Geschäftsführung kann durch einen oder mehrere Geschäftsführer ausgeübt werden, wobei deren Anzahl fünf nicht überschreiten

**4 500
9 000
oder sogar
12 000
Jahre?**



**Wir werden es vielleicht
nie erfahren.**

Das Alter des Sphinx ist ein immer noch ungelöstes Rätsel.

Wir von der Misr Bank-Europe haben es mit unserer Geschichte etwas leichter. Im September 2001 sind wir exakt 10 Jahre in Frankfurt am Main. Und unser Hauptgesellschafter, die Banque Misr in Kairo, ist im vergangenen Jahr 80 geworden.

Rätselhaft ist für manche höchstens der Name. Aber der lässt sich schnell erklären: Misr ist die arabische Bezeichnung für Ägypten.

Wenn Ihnen die noch junge, aber aufstrebende Wirtschaft unserer Nil-Republik etwas bedeutet, stehen wir Ihnen mit Erfahrung, Kompetenz und besten Kontakten zur Seite. Zum Beispiel bei Handelsfinanzierungen für Exportgeschäfte. Auch mit anderen arabischen Ländern wie Jordanien, Libanon und Yemen.



Misr Bank-Europe **Die ägyptische Bank für Deutschland & Europa.**

Neue Mainzer Str. 82, 60311 Frankfurt, Tel. +49 (0) 69 29974-0

darf. Zu Geschäftsführern können Gesellschafter oder dritte natürliche oder juristische Personen bestellt werden. Bei mehreren Geschäftsführern kann ein "Board of Directors" gebildet werden und können im Gesellschaftsvertrag deren Aufgaben und Stimmrechte festgelegt werden.

Sofern im Gesellschaftsvertrag dem ausländischen Gesellschafter bei einem dreiköpfigen "Board of Directors" das Recht eingeräumt wird, zwei Mitglieder zu benennen und Entscheidungen mit einfacher Stimmenmehrheit getroffen werden sollen, kann der ausländische Gesellschafter die unternehmerischen Geschicke der VAE-GmbH stets in seinem Interesse ausüben.

c) Stimmrechtsausübung

Jeder Gesellschafter kann sich in der Gesellschafterversammlung durch einen anderen Gesellschafter, der nicht Geschäftsführer sein darf, vertreten lassen. Der lokale Gesellschafter kann daher den ausländischen Gesellschafter, sofern dieser nicht Geschäftsführer ist, bevollmächtigen, ihn in der Gesellschafterversammlung zu vertreten. Dies ermöglicht es dem ausländischen Gesellschafter, das

Stimmrecht des lokalen Gesellschafter in seinem Interesse auszuüben.

d) Übertragung von Geschäftsanteilen

Die Geschäftsanteile sind veräußerlich und vererblich. Die Mitgesellschafter haben ein anteilmäßiges, gesetzliches Vorkaufsrecht. Die Übertragung von Geschäftsanteilen ist jedoch dahingehend eingeschränkt, dass der ausländische Gesellschafter nicht mehr als 49% des Gesellschaftskapitals halten kann und die Anzahl der Gesellschafter mindestens zwei betragen muss und fünfzig nicht überschreiten darf. Dies führt bei einer Zwei-Personen-Gesellschaft zu einer kompletten Einschränkung des Vorkaufsrechts des ausländischen Gesellschafter.

Es empfiehlt sich daher, im Gesellschaftsvertrag zu bestimmen, dass im Falle einer beabsichtigten Veräußerung der Geschäftsanteile durch den lokalen Gesellschafter dem ausländischen Gesellschafter, der aus faktischen Gründen sein Vorkaufsrecht nicht ausüben kann, das Recht zusteht, eine Person (VAE-Staatsangehöriger) seines Vertrauens zu benennen, die diese Geschäftsanteile erwerben soll.

e) Gewinn- und Verlustverteilung

Die Gewinn- und Verlustverteilung kann im Gesellschaftsvertrag abweichend von den Kapitalanteilen der Gesellschafter festgelegt werden. Abweichungen werden bis zu einem Verhältnis von 80 zu 20 zugunsten des ausländischen Partners als zulässig angesehen. Der Ausschluss eines Gesellschafter von der Verwendung des Ergebnisses ist nicht möglich.

Fazit

Sofern auf die Vereinbarung eines Sponsorship Agreements bei der Gründung einer VAE-GmbH mit einem lokalen Sponsor nicht verzichtet werden soll, um z.B. den lokalen Gesellschafter von der Verwendung des Ergebnisses komplett auszuschließen, empfiehlt es sich dennoch den Gesellschaftsvertrag unter Ausschöpfung aller rechtlichen Möglichkeiten zugunsten des ausländischen Gesellschafter zu verabschieden, um diesem größtmögliche Rechtssicherheit zu verschaffen.

Jörg Seifert ist Rechtsanwalt bei Al Sharif Advocates & Legal Consultants, Dubai

Aktuelle Hinweise

Neue Visabestimmungen in Ägypten

Für Besucher aus der Europäischen Union, Osteuropa und den Golfstaaten gab der ägyptische Innenminister Habib Al-Adly neue Visa-Bestimmungen bekannt, die das Ziel haben, Investitionen im Tourismusbereich zu fördern: Nach diesen neuen Bestimmungen muss das Visum nicht mehr im Heimatland beantragt werden und hat keine Aufenthaltsbegrenzung.

Neues Mitglied in der Arab States Free Trade Zone

Abdelhamid Temmar, algerischer Handelsminister, gab bekannt, dass Algerien mit dem Ziel der Erweiterung der Handelsbeziehungen zwischen den arabischen Ländern der "Arab States Free Trade Zone" als Mitglied beitreten wird.

Construct Light+Building - Internationale Fachmesse für Architektur und Technik in Abu Dhabi

Vom 19. bis 22. Januar 2003 findet in Abu Dhabi, Vereinigte Arabische Emirate (VAE), die Construct Light+Building statt. Auf dieser internationalen Fachmesse für Architektur und Technik werden im Verbund die drei Segmente Baumaterialien, Technische Gebäudeausrüstung und baubezogene Kommunikationstechnologien gezeigt. Leitthema der Messe ist das integrierte Planen, Bauen und Betreiben von Gebäuden. Die Veranstalter gehen für die erste Messe von rund 180 Ausstellern aus, die auf etwa 8.000 Quadratmetern Hallenfläche Produkte aus den Bereichen Rohbau und Sanierung, Dach, Fassade, Innenausbau, Sanitär, Klima- und Raumlufttechnik, Elektrotechnik, Haus- und Gebäudeautomation, Lichttechnik, Lampen und Leuchten, Fahrtreppen und Aufzüge sowie Mess- und Regeltechnik, CAD Software und sonstige baubezogene Informationssoftware zeigen. Es werden circa 6.000 Fachbesucher aus den arabischen Staaten und dem Iran erwartet. Die

wichtigsten Besucherzielgruppen sind Investoren, Planer, Betreiber, Architekten und Innenarchitekten, Fachplaner und -ingenieure. Die Messe wendet sich darüber hinaus an Importeure, Groß- und Einzelhandel, Warenhausketten und den Fachhandel.

Weitere Informationen erteilt: Messe Frankfurt GmbH, Ulla Reinehr, Ludwig-Erhard-Anlage 1, 60327 Frankfurt am Main, Tel.: +49-69-7575 6618, Fax: +49-69-7575 6788, e-mail: ulla.reinehr@messefrankfurt.com, Internet: www.light-building.messefrankfurt.com

5th Middle East International Trade Fair vom 27. Juni - 4. Juli 2002 in Amman - Jordanien

Unter dem Motto "Jordanien, das Tor zum Mittleren Osten" findet die fünfte internationale Messe "5th Middle East International Trade Fair" vom 27. Juni bis 4. Juli in Amman statt. Fachbesucher und Entscheidungsträger der Wirtschaft aus den arabischen Ländern werden die Messe besuchen, um Kontakte zu den Ausstellern zu knüpfen, außerdem bietet die Messe ihren ausländischen Besuchern Informationen über die aktuelle Wirtschaftslage, über Investitionsmöglichkeiten und Kooperationen. Es werden Aussteller aus den Branchen Verpackungsmaschinen, Bewässerungsanlagen, Pumpen, Armaturen, Textil-, Bau-, Landwirtschafts- und Holzbearbeitungsmaschinen, Unterhaltungselektronik, Konsumgüter, Möbel, Textilien, Lampen, Nahrungsmittel, Lebensmittelverarbeitung, Haushaltsgeräten, Telekommunikation und Elektronische Geräte erwartet.

Unterlagen über die Messe können beim NuMOV unter Fax 040 - 450 331 31 angefordert werden.

SUBCON in Istanbul

Die SUBCON Istanbul 2002, International Subcontracting Exhibition, findet am 16-19 Mai 2002 im CNR World Trade Center statt.

Weitere Informationen können angefordert werden bei Medya Fors Fuarcilik A.S., CNR Uluslararasi Fuar Merkezi Atatürk Havalimanı Karsisi, 34830 Yesilköy-Istanbul, Türkei; Tel: +90 212 6630700, Fax: +90 212 6636979

Devisenkurse

Land	ISO - Code	Währung	Kurs in EUR (per 100 WE)
Ägypten	EGP	Ägyptisches Pfund	24,85
Algerien	DZD	Algerische Dinar	1,48
Bahrain	BHD	Bahrainische Dinar	303,26
Irak	IQD	Iraqi Dinar	367,60
Iran	IRR	Rial	0,065
Israel	ILS	Neuer Schekel	24,55
Jemen	YER	Jemenitische Rial	0,66
Jordanien	JOD	Jordanische Dinar	161,48
Katar	QAR	Katarische Rial	31,40
Kuwait	KWD	Kuwaitische Dinar	371,74
Libanon	LBP	Libanesische Pfund	0,076
Libyen	LYD	Libysche Dinar	86,83
Marokko	MAD	Dirham	9,81
Oman	OMR	Omanische Rial	296,97
Pakistan	PKR	Pakistanische Rupie	1,90
Saudi - Arabien	SAR	Saudische Rial	30,49
Syrien	SYR	Syrisches Pfund	2,24
Tunesien	TND	Tunesische Dinar	77,41
Türkei	TRL	Türkische Lira	0,000083
V.A.E.	AED	Dirham	31,13
Zypern	CYP	Zyprisches Pfund	173,28

Die Devisenkurse wurden mitgeteilt von der ARAB BANKING CORPORATION - DAUS & Co, Frankfurt (ohne Obligo). Sie verstehen sich jeweils für 100 Währungseinheiten.

Stand: 25. Februar 2002

Saudi-Arabien

Remarkable Rise in the Number of Mobile Phones

The Kingdom of Saudi Arabia has achieved a tremendous expansion in its road and communication networks as well as its telephone connections during the previous year. The length of the road network has increased by 4.2% in the year 2000. The number of fixed phones has risen by 9.6% while mobile phones have increased by 64.5%

The total length of the roads implemented by the Ministry of Communications has reached 47,400 kilometers by the end of the year 2000 compared to 45,500 kilometers in the year 1999. The length of the road network now under implementation comes to 3,807.1 kilometers.

According to the 37th annual report of the Saudi Arabian Monetary Agency, the number of fixed phones reached about 3 million by the end of the year 2000, or 358,500 more lines than in the previous year. The number of mobile phones came to about 1.4 million by the end of 2000.

Source: Saudi Economic Survey

SR 3.5 Billion for Sanitary Disposal Projects

The Minister of Municipal and Rural Affairs, Dr. Mohammed Bin Ibrahim Al Jarallah has stressed that his Ministry has raised the standard of sanitary disposal with the aim of keeping the implementation level the same all over the different regions of the Kingdom. The new project will fulfil the needs of a number of Kingdom's Governorates for sanitary disposal facilities. The authorities are studying the needs of various regions so that implementation may be achieved quickly. A sum of SR 3.5 billion has been earmarked, in the current year, for sanitary disposal projects in all regions of the Kingdom.

While chairing the periodic meeting of Kingdom's municipalities, at the main office of Riyadh Municipality, Dr. Al Jarallah said that during the previous year the Ministry of Municipal and Rural Affairs concluded contracts relating to basic infrastructure projects worth about SR 12 billion. A high proportion of these projects were for water and sanitary disposal.

Source: Saudi Economic Survey

GCC States Sign Accord for Customs Union and One Currency

The GCC summit in Muscat, Sultanate of Oman, has ended with the signing of an accord, which envisages customs union for all GCC States by the year 2003, and a single currency for all by 2010.

2003, while the single currency will be introduced by 1st January 2010, at the latest.

It was also decided to allow Yemen gradual entry into the Council. According to the



The Members of the Gulf Cooperation Council (GCC): Bahrain, Kuwait, Oman, Qatar, Saudi Arabia and United Arab Emirates

The leaders of the Kingdom of Saudi Arabia, Sultanate of Oman, Kuwait, Bahrain, Qatar and United Arab Emirates signed the accord in the concluding session which was shown on television.

The accord on customs at a unified tariff of 5 per cent will be effective from 1st January

agreement, a Supreme Defense Council is to be established for all GCC States and a Joint Defense Force having strength of 20,000 men is to be developed.

Source: Saudi Economic Survey

First Electricity Generation Project in the Private Sector

In the first quarter of the next year, contract will be awarded for the first private sector electricity generation project. The proposed project will be a 200 megawatt generation plant owned by the Saudi Petrochemical Co. (SADAF).

Sources in the company have revealed that in the next three months the winning contractor will be chosen to build the plant in Jubail Industrial City, on the basis of build-operate-and-transfer. The competing contractors are: a joint venture of CMS Co. of USA and Saudi Al Zamil Group and another joint venture of Enron Corp. of USA and Zinel Al Saudia Group.

The project includes three main agreements, the first of which relates to

financing, the second to leasing of land and the third relates to the factory services. The winning contractor will operate the plant for a period of 20 months before transfer of ownership.

The electricity generation plant will fulfil the requirements of the Saudi Petrochemical Co.'s dichloride ethylene factory, especially for the salt processing aimed at separating chlorine from caustic soda. This process represents highest consumption of electricity among the factory's petrochemical production processes. SADAF produces about 2200 tons of chlorine to be utilized in the production of dichloride ethylene which is utilized in plastic industries.

Source: Saudi Economic Survey



Karl Decker GmbH

Industriegebiet,
D - 54472 Hochscheid
Tel.: +49 (6536) 9393 -11
Fax: +49 (6536) 9393 - 93
eMail: decker.holz@t-online.de
softwood lumber (spruce, douglas,
larch) for higher demands

Ilknur BAYSU

Rechtsanwältin - Attorney at Law
specialized

- on Business, Investment and Patent Laws of Turkey
- on International Private, Labour and Tax Law
Legal Consultant in German - Turkish business
relationships

Anwaltkanzlei Baysu & Kollegen
C2, 20 ; 68159 Mannheim
Tel.:0621/1786281; Fax:0621 1560229
baysu@t-online.de / www.Baysu.de

Jörg Seifert

Rechtsanwalt/Legal Consultant

Beratung und rechtliche Umsetzung von
Investitionsvorhaben in den
Vereinigten Arabischen Emiraten
(*Broschüre "Rechtsinformationen zum
Wirtschaftszentrum Dubai" auf Anfrage*)

Al Sharif Advocates & Legal Consultants
P.O. Box 8867, Dubai, VAE
Tel.: 00971-4-2628 222
www.dubailaw.com seifert@dubailaw.com



Zum Dümpel 3 59846 Sundern
Tel. (+49) 2933 / 9732-0
Fax. (+49) 2933 / 9732-32
<http://www.missal-leuchten.de>
vertrieb@missal-leuchten.de

We are your specialist in providing complete
solutions in hotel lighting for guestrooms, bathrooms,
corridors and public areas.

**IFCA International Financial
Consulting Agency**

Strukturierte Finanzierungen mittel- und lang-
fristiger Projekte und Investitionsvorhaben:
feasibility study; capital acquisition; subsidy
research; business plan; finance management

Schloß Ayl - D-54441 Ayl (Germany)
Tel. +49(0)6581-9958-0 Fax. +49(0)6581-9958-24
Email: info@ifca-consult.de
Internet: www.ifca-consult.de

business page für unsere mittelständischen Mitgliedsfirmen. Größe 40 x 50 mm. Pro Darstellung wird eine
Selbstkostenpauschale von EUR 60,- + MwSt. je Ausgabe bei drei fortlaufenden Veröffentlichungen erhoben.

Geschäftsanfragen

**ALGHANIM NATIONAL Co. Gen. Trading &
Contracting**

P.O. Box 26207
Safat 131123 Kuwait
Tel.: +965 - 2444120 / 2444122

Fax: +965 - 2444124
Lieferant von High-Tech-Sicherheitsvorrichtungen
für öffentliche Körperschaften sucht Partner für
Kooperationen.

Alvan Saabet Co.

No. 39, Street No. 31, Jahan Ara Ave.
14289 Tehran, Iran
Tel.: +98 21 - 8004117 / 801020691 / 8020691
Fax: +98 21 - 8012233

benötigt das Know-how für die Produktion von
Reaktions-, Dispersions- und Pigmentfarbstoffen.

Anismak Ltd.

57. Sokak No: 79
Ostim 06370 Ankara
Türkei

Tel: + 90 312 3541611
Fax: + 90 312 3546131
E-Mail: anismak@marketweb.net.tr
ist Hersteller für Ersatzteile von
Konstruktionsmaschinen und sucht Kontakte im
Ausland.

Assaf International

Architects, Value Engineering Consultants
Assafranco Consultancy Services
Gameat El Dowal El Arabia St. Mohandiseen
Kairo, Ägypten
Tel.: +20 2 - 7602210
Fax: +20 2 - 7486065
E-Mail: assaf@egynile.com

ist eine internationale Consultantgruppe für
Architektur, Innenarchitektur und Wertanalysen
und bietet seine Dienste für Projekte in Ägypten
an.

Bardoan Tarabak International Transport Co.

No. 5, 3rd flr., No. 15, Behnam St., Vesal-Shirazi
Ave., Keshavarz Bulv.
Tehran 14177, Iran
Tel.: +98 21 - 8959316
Fax: +98 21 - 8954834

ist eine internationale Transportfirma und benötigt
Informationen für die Eröffnung einer Agentur in
Deutschland.

Chimie Kar Gostar Asia Co.

No. 8, 4th floor, No. 130, Venous Building,
Mollasadeg Ave.
Tehran, Iran
Tel.: +98 21 - 8042180 / 8041562 / 8045161
Fax: +98 21 - 8034417

E-Mail: ckga@neda.net
ist aktiv in den Bereichen pharmazeutische
Rohmaterialien, Petrochemie, Textilien, Harz und
Gummi, und bietet interessierten Firmen seine
Dienste für den iranischen Markt an.

Exclusive Trading Company

P.O. Box 1501
Al Farwaniya 81026 Kuwait
E-Mail: exclusivekw@yahoo.com
Fax: +965 - 4337478

treibt vorwiegend Handel mit Dermatologen und
Apotheken in Kuwait und sucht Produkte der
Bereiche Pflegemittel bei Haarverlust sowie
Hautpflegemittel.

500 EXHIBITORS - 150.000 USED MACHINES

Make arrangements for
your visit in time!

**RESALE2003
NÜRNBERG**

... 2 days after the
Hannover Messel!

9th International Trade Fair for Used Machinery and Equipment
Nuremberg/Germany Trade Fair Centre - Halls 8, 9, 10
14 to 16 April 2003

What's offered:

metalworking machinery, woodworking machinery, plastics processing machinery, packaging machinery, food processing machinery,
textile machinery, telecommunications and IT, printing and paper processing machinery, medical technical systems, process technology, motive power
engineering, power plant equipment, measuring and testing technology, chemical/pharmaceutical machinery and equipment, waste disposal and
recycling, construction machinery, agricultural machinery, commercial vehicles, services, associations, organisations, trade magazines, publishing houses

RESALE2003 ■ 534 exhibitors from 26 countries - 150.000 used machines ■ Visitors from 102 countries - 59% from abroad

www.resale2003.de

Project Management:
Hess GmbH • Königsberger Str. 2
D-76356 Weingarten, Germany
Tel.: +49 (0) 7244 / 70 75-0
Fax: +49 (0) 7244 / 70 75-50
E-Mail: info@resale2003.de

Organiser:
KMK • Festplatz 9
D 76137 Karlsruhe

■ **Please contact us**

for information:

for exhibitors

for visitors

Geschäftsfragen

Egyptania

242 Teraat El Gabal st., Saray El Kobba
Kairo, Ägypten
Tel.: +20 2 - 6026788
Fax: +20 2 - 6026788

bietet seine Dienste als Agent für Hersteller von Polyethylen, Penystyrol, Polysulfid, chemische Trockenstoffe und Schamotteton an.

Emersun Industries Company

Suite 10, 3rd Floors, No. 53, Jahane Koodak
Cross Road, Vanak Sq.
Tehran, Iran

Tel.: +98 21 - 8789698 / 8775766 / 8777942
Fax: +98 21 - 8779988

E-Mail: Info@EMERSUN-Co.com
Internet: <http://www.emersun-co.com>

sucht Hersteller von Kühlkomponenten.

FABIS Industrial Co.

No. 33, Shahid Haghani Blvd., Jahan Haadak
Crossroads
Tehran, Iran

Tel.: +98 21 - 8770789-9

Fax: +98 21 - 8782571

sucht Hersteller von Polyurethanschaumfüllungen, vorgestrichene galvanisierte Bleche und Aluminiumbleche, sowie Lieferanten von Isosyanat und Polyol.

Fintetec

Next Century Products
44 Mohamed Mazhar St., Zamalek
Kairo, Ägypten

Tel. & Fax: +20 2 - 3409799 / 3415597 / 3423176
sucht Hersteller von Kameras, Linsen, Schalter, Monitoren, Teleüberwachungssystemen, Diebstahlsicherungen, Feueralarmsysteme, Metalldetektoren und Zugangskontrollsystemen.

Genc Tekstil Konfeksyon Ltd.Sti.

Istanbul Organze Deri Sanayi Bölgesi
U1-Parsel
81464 Tuzla-Istanbul
Türkei

Tel: +90 216 3940137

Fax: +90 216 3942395

E-Mail: gencgroup@superonline.com
ist Hersteller von Jeans und Sportkleidung und sucht Kontakte im Ausland.

Hatboru

Has Altinayagmur Steel Pipe Industry And Trade
Co.Ltd.

Iskenderun yolu üzeri 7. Km

PK.68

Türkei

Tel: +90 326 2855241/42

Fax: +90 326 2855639

Web: www.harboru.com

E-Mail: pazarlama@hatboru.com

sucht Kontakte im Ausland.

International Fine Products S.A.E.

50 Street No., 105 Maadi Gardens
Kairo, Ägypten

Tel.: +20 2 - 5253738 / 5253732

Fax: +20 2 - 5253731

E-Mail: ifp@instinct.net

sucht Hersteller von Porzellanware.

Kuwait Fire Service Directorate

P.O. Box 22228

Safat 13083 Kuwait

E-Mail: kwtfiredpt@hotmail.com

Fax: +965 - 246 13 30

sucht deutsche Unternehmen, die umweltfreundliche Farbstoffe (wasserlöslich) liefern.

Mecca Co. Imp. & Exp. A&M Soliman

El Brageel, Brageel Buildings, Zamzam Bld. No. 8, Apt. No. 1,

Giza, Kairo, Ägypten

Tel.: +20 2 - 7087735

Fax: +20 2 - 7082744

E-Mail: meccaco@link.com.eg

sucht Hersteller von Ausrüstung und Material für die Behandlung von Marmor und Granit, wie Diamantsägeblätter, Laser, Stahlsand, Polier- und Schleifmittel.

Medica Lab Group

19 Misr wal Sudan St., Hadayek El kobba

Kairo, Ägypten

Tel.: +20 2 - 4845699

Fax: +20 2 - 2844905

E-Mail: mediclab@intouch.com

sucht Kooperationspartner für die Produktion von Babymilch und Babynahrung.

Mekon Group

Ismet İnönü Bld. No:198 D:1-2

Mersin 33110

Türkei

Tel: +90 324 3251627 o. 3251628

Fax: +90 324 3251056/57

Web: www.mekon-group.com

E-Mail: mekon@mekon-group.com

ist eine Unternehmensgruppe in den Bereichen Maschinenbau, Stahlproduktion sowie Lebensmittelproduktion und sucht Kontakte im Ausland.

Mizan Teb Sepahan Tixtile Co.

Unit 26, No. 11, Sharokh Alley, Sohrevadi Ave.

Tehran, Iran

Tel.: +98 21 - 8736993

Fax: +98 21 8501129

sucht Hersteller von Gipsbandagen und Drehergeweben.

Oytas Domestic and Foreign Trade A.S.

Head Office

Kemeralti Cad. No: 28

80030 Karaköy-Istanbul

Türkei

Tel: +90 212 2934210-19

Fax: +90 212 2934220/21

Web: www.oytas.com.tr

E-Mail: oytas@oytas.com.tr

ist ein Handels- und Importunternehmen für Kohle und Rohstoffe und sucht Kooperationspartner im Ausland.

Parsian Zist Chem Engineering Co.

Unit 6, No. 46 Karyabi Street - Valliasr. Ave.

Tehran, Iran

Tel.: +98 21 - 8895381

Fax: +98 21 8804623

E-Mail: parsianzistchem@consultant.com

Gütertransport im Land-, See- und Luftverkehr 2002

Sie produzieren und verkaufen, handeln oder sind selbst Transporteur? Dann müssen Sie stets auf dem neuesten Stand sein, wenn es um Vorschriften und Ausnahmen geht, um Genehmigungen und Gebühren, um Marktdaten und aktuelle Trends. Das alles findet man in der 42. Auflage von Gütertransport. Ein schneller Blick - und schon weiß man mehr als die Konkurrenz.

Neben den unentbehrlichen Basis-Infos für den Geschäftsalltag gibt Gütertransport auf 328 Seiten auch Antworten auf aktuelle Fragen. Neu in diesem Jahr:

- Wie wirkt sich der Euro auf Verträge aus?
- Gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen automatisch auch bei Auslandsgeschäften?
- Was ist neu in den Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp)?
- Wie sichert man Straßentransporte mit diebstahlfähigem Gut (Checkliste)?
- Welche neuen Sicherungs- und Koordinations-systeme für Logistiker sind auf dem Markt?
- Elektronisches Formularmanagement - hilft es gegen die Papierflut in der Spedition?
- Was regelt das neue "Gesetz zur Bekämpfung der illegalen Beschäftigung im gewerblichen Güterverkehr"?

In Gütertransport wurden die Informationen zusammengetragen, die die Tagesarbeit in Speditionen, Versand-, Transport- und Logistikabteilungen erleichtern. Die Kapitel sind nach Verkehrsträgern geordnet, so dass ein schneller Überblick möglich wird.

Gütertransport im Land-, See- und Luftverkehr 2002, DIN A 5, ist zum Preis von EUR 33,- inkl. MWSt. zzgl. Versandkosten zu beziehen beim Fachverlag für Außenhandelsliteratur:

Storck Verlag, Striepenweg 31, 21147 Hamburg,

Tel.: 040/797 13 161, Fax: 040/797 13 101

eMail: vertrieb@storck-verlag.de;

Internet: www.storck-verlag.de

sucht Produzenten von Rohmaterialien für die pharmazeutische Industrie.

Rose Group of Industries

Rose Alyaf Co. Ltd.

Block No: 54, Andisheh 3rd Street, Dr. Shahid

Beheshti Avenue

Tehran 15697, Iran

Tel.: +98 21 - 8412926

Fax: +98 21 - 8406383

E-Mail: info@rosegrouppindustries.com

Internet: <http://www.rosegrouppindustries.com>

sucht Interessenten für den Import von Polypropylen-Stapelfasern und Thermobindefasern, sowie Hersteller von Bodenbelägen, Babywindeln und Damenbinden.

Shober Trading

2nd Fl., Nr. 187, Nouri Dd. Bnd, South Felestin St.
13159 Tehran, Iran

Tel.: +98 21 - 6492309

Fax: +98 21 - 6492309

sucht Hersteller von Offsetdruckplatten, Litho- und Druckfilme sowie Chemikalien für den Druck.

NuMOV - SERVICES FOR THE CORPORATE MEMBERS OF OUR NON PROFIT ORGANIZATION:

Information

- ◆ Market-Information on the region and business areas, general information regarding economic development and economic support
- ◆ Up-to-date monthly information, including information enquiries from the region as well as current employment offers and employment research
- ◆ Up-to-date information about the Near and Middle East Initiative of the German Economy (Heads of all important German organisations having relation to the Near and Middle East, such as head of the Chambers of Commerce, head of German Industry Association, head of our Near and Middle East Association)
- ◆ HOTLINE - if the need arises, relevant information, obtained from the Near and Middle East Region
- ◆ Membership list

Consultation/Advisory Services

- ◆ Well-founded individual counseling and up to date information
- ◆ Initiation of international contacts
- ◆ Selection and evaluation of suitable cooperation partners
- ◆ Market entry, market build-up and risk assessment
- ◆ Advice on the economic basic conditions as well as on export and import promotion

Representation of Interests

- ◆ At economic events and negotiations with government institutions in Germany and in the region.

Invitations

- ◆ to delegation trips in the region of the Near and Middle East
- ◆ to meetings with foreign delegations in Germany
- ◆ to regular country committee meetings and to the mutual exchange of experiences of German company representatives from the region
- ◆ to an annual meeting with all Ambassadors of the region
- ◆ to the Annual General Meeting
- ◆ to the annual German Near and Middle East Gala Event

Organization in Germany and the region of the Near and Middle East

- ◆ Selection of specialists for projects
- ◆ Providing contact opportunities and arrangement of exhibitions and conferences
- ◆ Lectures by high-ranking dignitaries
- ◆ Special one-day conferences / special fairs / conventions
- ◆ Seminars, training, education

Cooperation

- ◆ with all important foreign trade-oriented partner organisations, Chambers of Commerce, Associations, Embassies, Consulates, the Ministry of Economy, the Commission of the European Union and scientific institutions

ANTRAG AUF MITGLIEDSCHAFT

Nah- und Mittelost-Verein, Große Theaterstr. 1, D 20354 Hamburg

Hiermit beantragen wir die Aufnahme als korporatives Mitglied in den Nah- und Mittelost-Verein e.V.

Firma/Organisation: _____

Anschrift: _____

Telefon: _____ Telefax: _____ E-mail: _____

Rechtsform: _____

Anzahl der Beschäftigten: _____ Umsatz: _____ Gründungsjahr: _____

Inhaber/Geschäftsführer/Vorstand: _____

Ansprechpartner: _____ Position: _____ Durchwahl: _____

Das besondere Interesse unseres Unternehmens / unserer Organisation gilt:

- Ägypten Afghanistan Aserbaidshan Bahrain Irak Iran Israel Jemen Jordanien
 Kasachstan Katar Kirgistan Kuwait Libanon Oman Pakistan
 Palästinensische Autonomiegebiete Saudi-Arabien Syrien Tadschikistan Türkei Turkmenistan Usbekistan
 VAE / Vereinigte Arabische Emirate Zypern

Allen angegebenen Ländern

Wir haben Interesse, in folgenden Länderausschüssen mitzuarbeiten:

Mitgliedsbeitrag: _____ (Wir bitten Sie, die Einstufung selbst vorzunehmen. Beitragsordnung auf Anfrage).

Der Mitgliedsbeitrag beträgt EURO 1.000,- für mittelständische Firmen bis 50 Mitarbeiter; EURO 1.900,- bis 100 Mitarbeiter und EURO 2.600,- bei mehr als 100 Mitarbeitern. Der Nah- und Mittelost-Verein ist als gemeinnützig anerkannt, so dass Beiträge und freiwillige Leistungen abzugsfähig sind. Bescheinigungen über Zahlungen werden umgehend zugesandt.

_____ Datum _____ Unterschrift(en)

AVG Abfall-Verwertungs-Gesellschaft GmbH

AVG betreibt in Hamburg die modernste Hochtemperaturverbrennungsanlage in Europa für gefährliche und hochtoxische Sonderabfälle.

Die Sonderabfallverbrennung wird von AVG schon seit 1971 betrieben. Damals wurde deutlich, dass durch eine Deponierung der gefährlichen Abfälle eine endgültige Entsorgung dieser gefährlichen Stoffe nicht gegeben war. Eine umweltgerechte Verbrennung dagegen führt zu einer drastischen Mengenreduzierung und zerstört die Schadstoffpotentiale vollständig.

Mit dem Anspruch, ständig auf dem neuesten Stand der Technik zu sein, fasste AVG Mitte der neunziger Jahre den Entschluß, eine umfassende Sanierung der bestehenden Sonderabfallverbrennungsanlage durchzuführen.

Die Kosten für die Sanierung beliefen sich auf rund 200 Mio €. Als Ergebnis der dreijährigen Umbaumaßnahmen entstand eine moderne Hochtemperaturverbrennungsanlage, die höchsten Ansprüchen auf der Emissionsseite gerecht wird.

Die Emissionswerte des AVG-Betriebes liegen weit unter den zulässigen Grenzwerten des Bundes-Immissionsschutz-Gesetzes bzw. der entsprechenden Europäischen Richtlinie zur Verbrennung von gefährlichen Abfällen.

Heute betreibt AVG die modernste Hochtemperaturverbrennungsanlage in Europa mit einer jährlichen Kapazität von etwa 100.000 Tonnen.

Stand der Technik in Bezug auf die Verbrennung von Sonderabfällen bedeutet heutzutage, daß bei der thermischen Behandlung der Abfälle weitestgehend verwertbare Stoffe wie Schlacke oder Gips und nutzbare Energie z.B. in Form von Dampf entstehen. Der entstehende Dampf wird in das öffentliche Fernwärmenetz eingespeist und reicht aus, um ca. 30.000 Wohneinheiten zu beheizen.

Mit ihrer Technologie ist AVG dafür ausgelegt, Abfälle in fester, flüssiger oder pastöser Form lose oder in Gebinden zu verbrennen. Dabei werden die gesetzlichen Anforderungen zur Sicherung einer umweltschonenden Sonderabfallverbrennung stets eingehalten.

Durch eine online-Anbindung an die überwachende Behörde unterliegen die Emissionsdaten der ständigen Kontrolle.

Unsere über 30-jährige Erfahrung bei der Behandlung von gefährlichen Abfällen in Verbindung mit der modernsten Technik haben dazu geführt, daß neben Hamburg auch andere Bundesländer die AVG fest in ihre Abfallwirtschaftspläne integrierten. So stellen wir für die Länder Niedersachsen und Baden-Württemberg vertraglich garantierte Verbrennungskontingente zur Verfügung und gewährleisten damit die dortige Entsorgungssicherheit.

Die AVG versteht sich jedoch als internationale Sonderabfallverbrennungsanlage am Standort Hamburg und kommt weltweit der Nachfrage nach dem ökologisch

anspruchsvollen Entsorgungsverfahren durch Hochtemperaturverbrennung nach.

Dieses Angebot wird von vielen Ländern gern angenommen, da oft eine Investition in Höhe von rund 200 Mio € für eine Sonderabfallverbrennungsanlage wegen des geringen oder unregelmäßigen Sonderabfallaufkommens ökonomisch nicht gerechtfertigt wäre.

Damit auch in diesen Fällen ein hoher Umweltstandard sichergestellt werden kann, bietet die AVG ihre Leistungen ebenfalls im Ausland an und importiert weltweit Sonderabfälle nach Hamburg.

Der grenzüberschreitende Verkehr von Sonderabfällen wird durch das "Baseler Übereinkommen" geregelt. Die überwachende Behörde in Hamburg befürwortet den Import von Sonderabfällen aus Staaten, die selbst nicht über ausreichende Verbrennungskapazitäten verfügen, und genehmigt die entsprechenden Notifizierungsverfahren routinemäßig.

Auf dieser verlässlichen Basis konnte die AVG ihr internationales Geschäft ausbauen und zählt seit Jahren viele namhafte ausländische Unternehmen zu ihren Kunden.

AVG
Abfall-Verwertungs-Gesellschaft mbH
Borsigstr. 2
D - 22113 Hamburg
Tel.: 040 / 733 51-0
Fax: 040 / 732 51-64
Internet: <http://www.avg-hamburg.de>

Impressum

WIRTSCHAFTSFORUM NAH- UND MITTELST[©]

FÜR MITGLIEDER DES NAH- UND
MITTELST-VEREINS E.V.

Herausgeber:
Nah- und Mittelost-Verein e.V.
Große Theaterstr. 1,
D-20354 Hamburg
☎ (+49) 040/450331-0,
☎ 040 - 450331-31,
E-Mail: numov@numov.de
Internet: <http://www.numov.de>

Verantwortlich:
Helene Rang

2. Ausgabe
März / April 2002
erscheint zweimonatlich

Gesamtleitung / Chefredaktion:
Helene Rang

Stellvertretende Chefredaktion:
Nils Harmsen

Redaktion:
Amani Barth, Dr. Ali El Sharkawy,
Jasmina Feldmann, Mohammed Ibahrine,
Dr. Roswitha Kerbus, Kester von
Kuczowski, Susanne Pohlmann,
Malakeh Sanati-Künne, Bernhard Wille,
Deniz Yüksel

Weitere Mitarbeit:
Gitta Kock, Helmut Mommsen,
Katharina Stanik

Layout / Technische Abwicklung:
Nils Harmsen

Druck:
Wulff Druck GmbH, 22848 Norderstedt

Gastautoren:
Asif Ezdi
Jörg Seifert

Devisenkurse: Arab Banking
Corporation Daus & Co. GmbH

Für die weitere Unterstützung für diese
Ausgabe bedanken wir uns besonders
bei:

Arab Bank AG
Arab Banking Corp. - Daus & Co GmbH.
Babcock Borsig AG
BertelsmannSpringer
Science + Business Media
Commerzbank AG
Hess GmbH
HypoVereinsbank AG
Misr Bank - Europe

Alle veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck oder Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Nah- und Mittelost- Vereins e.V., Hamburg. Für die Vollständigkeit sowie auch für die sachliche Richtigkeit einzelner Beiträge und für sich hieraus möglicherweise ergebende Ansprüche oder Folgen übernehmen die Herausgeber keinerlei Haftung.

Vorstand/Board des NuMOV

Vorsitzender des Vorstands:
Werner Schoeltzke
Mitglied der Geschäftsführung
Ferrostaal/ Fritz Werner Industrie-Ausrüstungen

Stellvertretende Vorsitzende:
Jürgen K. Nehls
Mitglied der Geschäftsführung
Giesecke & Devrient GmbH

Helene Rang
Geschäftsführendes Vorstandsmitglied
Nah- und Mittelost-Verein e.V.

Jens-Ove Stier
Mitglied des Vorstands
Federation of the European Middle East Business Associations

Ehrenvorstandsmitglied
Hans-Jürgen Wischnewski
Bundesminister / Staatsminister a.D.
Honorary Member of the Board of the
German Near and Middle East Association

Vorstand:
Martin Bay
Vorsitzender der Geschäftsführung
Lahmeyer International GmbH Beratende Ingenieure

Jürgen Carlson
Generalbevollmächtigter
Commerzbank AG

Dr. Bernd Eisenblätter
Mitglied der Geschäftsführung
GTZ, Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit

Jürgen Fitschen
Mitglied des Vorstands
Deutsche Bank AG

Wilfried H. Graf
Mitglied des Vorstands
Arab Bank AG

Dr. Martin Herrenknecht
Vorsitzender des Vorstands
Herrenknecht AG

Andreas Kley
Mitglied des Bereichsvorstands
Siemens AG / KWU

Ingrid Matthäus-Maier
Mitglied des Vorstands
Kreditanstalt für Wiederaufbau

Peter F. Mayr
Geschäftsführender Gesellschafter
Terramar GmbH

Hartmut Mehdorn
Vorsitzender des Vorstands
Deutsche Bahn AG

Martin Rey
Bereichsvorstand
Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG

Prof. Dr. Jürgen Richter
Vorsitzender der Geschäftsführung
BertelsmannSpringer Science+Business Media GmbH

Jürgen Rossberg
Mitglied des Vorstands
Thyssen Krupp AG

Dr. Lothar Wackerbeck
Mitglied des Vorstands
Bankgesellschaft Berlin

Michael Withhöft
Geschäftsführer Deutschland
S.G.S. Société Générale de Surveillance Holding

Service für NuMOV-Mitglieder:

Wichtige Informationen, die angefordert werden können:

Unternehmensreport der Bankgesellschaft Berlin AG

- Naher Osten
- Türkei

*nur in sehr begrenzter Anzahl vorliegend;
Anforderung ausschließlich durch NuMOV Mitglieder.*

Türkei

- "The Pioneer of Trade" der Istanbul Chamber of Commerce für Januar 2002
- Tüyap 2002 Fairs Calendar, Messeveranstaltungen in Istanbul und Izmir
- The Environment Law
- Regulations related to the Turkish Environment Law
- Turkish Solid Waste Regulation (SWR)
- Regulations on Control of Medical Waste
- Regulation regarding the Control of Hazardous Wastes
- Regulation on Assessment of Environmental Impact

Iran

- Calendar of International Exhibitions in Tehran from Mar. 21 - 2002 to Mar. 21 - 2003

Kostenlose Anforderung nur durch
NuMOV-MITGLIEDER

Rückmeldung:

An FAX 040 45033131

Wir bitten um Zusendung der Unterlage/n:

Unsere Mitglieds-Nummer: _____

Mitglieds-Firma / Anschrift: _____

NAH- UND MITTELST WIRTSCHAFTSHANDBUCH 2002

Aktuelle Daten und Fakten
aus kompetenter Hand!

Bestellung:

An Fax 040 / 450 331 31

Nah- und Mittelost-Verein e.V.

Nah- und Mittelost Wirtschaftshandbuch 2002

- Ich bestelle hiermit ____ Exemplar(e) des Nah- und Mittelost Wirtschaftshandbuches zum Preis von EUR 34,- plus EUR 7,- Versandkosten. (Luftpost oder europäischer Versand auf Anfrage)
- Ein V-Scheck über die Summe liegt bei (bei Postbestellung)
- Der Betrag wurde heute von mir auf Ihr Konto Nr. 5206800, BLZ 20070024 bei der Deutschen Bank 24 überwiesen. (Versand nach Eingang)

Name, Firma, Anschrift, Telefon, Fax

Datum/Unterschrift